
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 外星人报价(alien Offer) 000001

2. 外星人报价(alien Offer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人报价(Alien Offer)
第1/2页

[ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [fliːt] ['weɪtɪd] . . . .
In space , a vengeful fleet waited . . . .
在 空间 , 一个 复仇的 舰队 等待 . . . .

在太空中，一支复仇心切的舰队正伺机而动……

[ðen] [ðə; ði] [fɜːd] ['strendʒər] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] ['ɜːrθs] ['tʃɪldrən] .
Then the furred strangers arrived with a plan to save Earth's children .
然后 这 毛茸茸的 陌生人 到达的 和 一个 计划 到 节省 地球的 孩子们 .

然后，这些毛茸茸的陌生人带着拯救地球儿童的计划出现了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [æn; ən]
But the General wasn't sure if he could trust an
但 这 一般的 不是 当然 如果 他 可以 相信 一个

但将军并不确定他是否可以信任一个人

['eɪliən] ['ɒfə(r)]
ALIEN OFFER
外星人 提供

外星人报价

[baɪ] [əl] ['sɛvtʃɪk]
By AL SEVCIK
经过 AL 塞夫奇克

作者：AL SEVCIK

['ɪləstreɪtə(r)] [lu'elɪn]
ILLUSTRATOR LLEWELLYN
插画家 勒韦林

插画家卢埃林

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] ['rɑːθwɛl] ?
" YOU are General James Rothwell ?
" 你 是 一般的 詹姆斯 罗斯韦尔 ?

“你是詹姆斯·罗斯韦尔将军吗？”

" ['rɑːθwɛl] [saɪd] .
" Rothwell sighed .
" 罗斯韦尔 叹了口气 .

罗斯韦尔叹了口气。

" [jes] , [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːkuː] .
" Yes , Commander Aku .
" 是的 , 指挥官 阿库 .

“是的，阿库指挥官。”

[wiː; wi][hæv; həv][met] ['sevrəl] [taɪmz] . "
We have met several times . "
我们 有 遇见 一些 时代 . "

我们见过几次面。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ai] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪgniə] .
I recognize your insignia .
我 认出 你的 徽章 .

我认出你的徽章了。

['hjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'laɪk] .
Humans are so alike .
人类 是 所以 同样 .

人类真是太相似了。

" [ðə; ði] ['eɪliən] [strəʊd] [ɪm'pɔːtntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" The alien strode importantly across the office ,
" 这 外星人 大步走 重要 穿过 这 办公室 ,

“外星人大步穿过办公室，神态自若。”

[ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [pædz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [fiːt] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [plɔp] [saʊndz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
the resilient pads of his broad feet making little plopping sounds on the rug ,
这 有弹性的 垫子 的 他的 广阔 脚 制作 小的 扑通一声 声音 在 这 小地毯 ,

他宽大脚掌富有弹性地踩在地毯上，发出轻微的噗噗声。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] - [desk] .
and seated himself abruptly in the visitor's chair beside Rothwell's desk .
和 坐着 他自己 突然 在 这 访客 椅子 旁 - 桌子 .

他突然径直在罗斯韦尔办公桌旁的访客椅上坐了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['eɪliən] , [ʃɔːtə] , [bʌt; bət] ['spɔːtɪŋ] ['sɪmələ(r)] ,
He gave a sharp cry , and another alien , shorter , but sporting similar ,
他 给予 一个 锋利的 哭 , 和 其他 外星人 , 较短 , 但 体育 相似的 ,
['gəʊldən] [fɜː(r)] ,
golden fur ,
金的 毛皮 ,

他发出了一声尖锐的叫声，随后出现了另一个外星人，个子矮一些，但同样长着金色的皮毛。

[stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
stepped into the office and closed the door .
步 进入 这 办公室 和 关闭 这 门 .

走进办公室，关上了门。

[bəuθ] [wɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] , [braʊn] ['juːnɪfɔːmz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
Both wore simple , brown uniforms , without ornamentation .
两个都 穿着 简单的 , 棕色的 制服 , 没有 装饰 .

两人都穿着简单的棕色制服，没有任何装饰。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , " ['ɑːkuː] [sed] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I am here , " Aku said , " to tell you something .
" 我 是 这里 , " 阿库 说 , " 到 告诉 你 某物 .

“我来这里,”阿库说，“是要告诉你一些事情。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət] ['rɑːθwɛl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] - ['kʌvəd] ,
" He stared impassively at Rothwell for a minute , his fur - covered ,
" 他 凝视 面无表情地 在 罗斯韦尔 为了 一个 分钟 , 他的 毛皮 - 涵盖 ,
['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [feɪs] [kəm'pliːtli] [ɪk'spreʃənləs] ,
almost human face completely expressionless ,
几乎 人类 脸 完全地 面无表情 ,

“他面无表情地盯着罗斯韦尔看了一分钟，他那张毛茸茸的、几乎像人一样的脸完全没有表情。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
then his gaze shifted to the window ,
然后 他的 目光 转移 到 这 窗户 ,

然后他的目光转向了窗外。

[tuː; tə][ðə; ði][hɒt] ['rʌnweiz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens]
to the hot runways of New York International Airport and to the immense
到 这 热的 跑道 的 新的 约克 国际的 飞机场 和 到 这 巨大
[greɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ,
gray spaceship that ,
灰色的 飞船 那 ,

前往纽约国际机场滚烫的跑道，前往那艘巨大的灰色宇宙飞船，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [luːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæŋəz] [ænd; ənd]
even from the center of the field , loomed above the hangars and
甚至 从 这 中心 的 这 场地 , 迫近 多于 这 机库 和
['pæsɪndʒə(r)] ['bɪldɪŋz] .
passenger buildings .
乘客 建筑物 .

即使从场地中央也能看到它高耸于机库和客运大楼之上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ʌngɪsəbəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [waɪd] [blæk] [aɪz]
For an instant , a quick , unguessable emotion clouded the wide black eyes
为了 一个 立即的 , 一个 快的 , 无法猜测 情感 阴天 这 宽的 黑色的 眼睛
[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ,
and tightened the thin lips ,
和 收紧 这 薄的 嘴唇 ,

那一瞬间，一股难以捉摸的情绪涌上那双乌黑的大眼睛，使薄唇紧抿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

['rɑːθwɛl] ['weɪtɪd] .
Rothwell waited .
罗斯韦尔 等待 .

罗斯韦尔静静地等待着。

" ['dʒen(ə)rəl] , ['ɜːrθs] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] .
" General , Earth's children must all be aboard my ships within one week .
" 一般的 , 地球的 孩子们 必须 全部 是 船上 我的 船舶 之内 一 星期 .
“将军，地球上的孩子们必须在一周内全部登上我的飞船。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] [ləʊd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [nekst] ['θɜːzdeɪ] .
We will start to load on the sixth day , next Thursday .
我们 将要 开始 到 加载 在 这 第六 天 , 下一个 周四 .

我们将于第六天，也就是下周四开始装货。

" [hiː; hi] [stʊd] .
" He stood .
" 他 站立 .

他站了起来。

[ðə; ði]['eɪliənz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [æz; əz] ['æŋgwɪʃt] ['peərənts] [lʊkt] [ɒn] .
The aliens supervised the loading as anguished parents looked on .
这 外星人 受监督 这 加载中 作为 痛苦的 父母 看起来 在 .

外星人监督着装载过程，焦急的父母们在一旁观看。

['rɑːθwɛl] [lɒkt] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz]
Rothwell locked eyes with the alien , and leaned forward , grinding his knuckles
罗斯韦尔 已锁定 眼睛 和 这 外星人 , 和 倾斜 向前 , 研磨 他的 指关节
['ɪntuː][ðə; ði] [desk] [tɒp] .
into the desk top .
进入 这 桌子 顶部 .

罗斯韦尔与外星人四目相对，身体前倾，指关节用力地敲击着桌面。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" You know that's impossible .
" 你 知道 那就是 不可能的 .

你知道那是不可能的。

[wiː; wi] [kænt] [sɪ'lekt] - , - ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn]
We can't select 100 , 000 children from every country and assemble them in
我们 不能 选择 - , - 孩子们 从 每一个 国家 和 集合 他们 在
['əʊnli] [sɪks] [deɪz] . "
only six days . "
仅有的 六 天 . "

我们不可能从每个国家挑选10万名儿童，然后在短短六天内把他们聚集在一起。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" You will do it .
" 你 将要 做 它 .

你会做到的。

" [ðə; ði] ['eɪliən] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
" The alien turned to leave .
" 这 外星人 转向 到 离开 .

外星人转身离开。

" [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːkuː] !
" Commander Aku !
" 指挥官 阿库 !

“阿库指挥官！

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] . . .
Let me remind you . . .
让 我 提醒 你 . . .

我提醒你一下……

" ['ɑːkuː] [spʌn] [ə'raʊnd] , [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" Aku spun around , eyes flashing .
" 阿库 旋转 大约 , 眼睛 闪烁 .

阿库猛地转过身，双眼闪闪发光。

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːθwɛl] !
" General Rothwell !
" 一般的 罗斯韦尔 !

罗斯韦尔将军！

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɜːθ] [ɪg'zɪstɪd] ,
Let me remind you that two weeks ago I didn't even know Earth existed ,
让 我 提醒 你 那 二 周 前 我 没有 甚至 知道 地球 存在 ,

让我提醒你一下，两周前我甚至都不知道地球的存在。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənɪŋ] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
and since accidentally happening across your sun system and learning of
和 自从 偶然 发生 穿过 你的 太阳 系统 和 学习 的
[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['treɪdɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ɪn]
your trouble I have had my entire trading fleet of a hundred ships in
你的 麻烦 我 有 有 我的 全部的 贸易 舰队 的 一个 百 船舶 在
['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [waɪl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [hæv; həv] [fɪld]
orbit about this planet while all your multitudinous political subdivisions have filled
轨道 关于 这 行星 尽管 全部 你的 众多 政治的 细分 有 已填
[ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] .
the air with talk and wrangle .
这 空气 和 讲话 和 争吵 .

自从我偶然闯入你们的太阳系并得知你们的困境后，我便派出了我全部一百艘商船组成的舰队围绕着这颗星球运行，而你们众多的政治分支也一直在空中进行着激烈的争论和争吵。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ,
" I am sorry for Earth ,
" 我 是 对不起 为了 地球 ,

我为地球感到难过，

[bʌt; bət][maɪ] [ə'li:dʒəns] [ɪz][tu:; tə][maɪ] [fli:t] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n]
but my allegiance is to my fleet and I cannot remain longer than seven
但 我的 忠诚 是 到 我的 舰队 和 我 不能 保持 更长 比 七
[mɔ:(r)] [deɪz] [ænd; ənd][rɪsk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
more days and risk being caught up in your destruction .
更多的 天 和 风险 存在 捕捉 向上 在 你的 破坏 .

但我效忠的是我的舰队，我不能再待超过七天，否则我可能会被卷入你们的毁灭之中。

[naʊ] , ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ək'sept][maɪ]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [æz; əz] ['meni] ['hju:mənz][æz; əz][maɪ] [ʃɪps] [wɪl]
Now , either you accept my offer to evacuate as many humans as my ships will
现在 , 任何一个 你 接受 我的 提供 到 撤离 作为 许多 人类 作为 我的 船舶 将要
['kæri] ,
carry ,
携带 ,

现在，要么你接受我的提议，撤离我的飞船所能搭载的尽可能多的人类，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][doʊnt] .
or you don't .
或者 你 不 .

或者你不这么做。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
" You are the planet's evacuation coordinator ; you will give me an answer .
" 你 是 这 行星的 疏散 协调员 ; 你 将要 给 我 一个 回答 .

“你是地球的疏散协调员；你会给我一个答案。”

" - [ɑ:mz] [sægd] , [hi:; hi] [sʌŋk] [bæk] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɔ:l] [prɪ'tens] [gɒn] .
" Rothwell's arms sagged , he sunk back down into his chair , all pretense gone .
" - 武器 下垂 , 他 沉没 后退 向下 进入 他的 椅子 , 全部 虚伪 已消失 .

罗斯韦尔双臂无力地垂了下来，他瘫坐在椅子上，所有的伪装都消失了。

['sləʊli] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃɪp] ,
Slowly he swung around to face the window and the gray ship ,
缓慢地 他 摇摆 大约 到 脸 这 窗户 和 这 灰色的 船 ,

他缓缓转身面向窗户和那艘灰色的船。

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɑ:'gæntʃuən]['sʌndaɪəl] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
standing like a Gargantuan sundial counting the last days of Earth .
常设 喜欢 一个 巨型 晷 计数 这 最后的 天 的 地球 .

像一个巨大的日晷一样矗立着，计算着地球的末日。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['wɪspəd] .
He almost whispered .
他 几乎 低声说道 .

他几乎是耳语般地说出来的。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" We are choosing the children .
" 我们 是 选择 这 孩子们 .

“我们挑选孩子。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

They will be ready in six days .

他们 将要 是 准备好 在 六 天 .

六天后就能准备好。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] .

" He heard the door open and close .

" 他 听到 这 门 打开 和 关闭 .

他听到门开了又关上的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

He was alone .

他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wiː; wi] [krækt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait]

Five years ago , he thought , we cracked the secret of faster - than - light

五 年 前 , 他 想法 , 我们 裂纹 这 秘密 的 快点 - 比 - 光

['træv(ə)l] ,

travel ,

旅行 ,

他心想，五年前，我们破解了超光速旅行的秘密。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wɪv] [bɪlt] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

and since then we've built about three dozen exploration ships and sent them

和 自从 然后 我们已经 建造 关于 三 打 勘探 船舶 和 发送 他们

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

out among the stars to see what they could see .

出去 之中 这 明星 到 看 什么 他们 可以 看 .

从那以后，我们建造了大约三十多艘探索飞船，并将它们派往星际之间，看看它们能看到什么。

[hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He stared blankly at the palms of his hand .

他 凝视 茫然地 在 这 棕榈树 的 他的 手 .

他茫然地盯着自己的手掌。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ?

I wonder what it was we expected to find ?

我 想知道 什么 它 曾是 我们 预期的 到 寻找 ?

我想知道我们原本期望找到什么？

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz][bɪg] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɑːz] ,

We found that the galaxy was big , that there were a lot of stars ,

我们 成立 那 这 星系 曾是 大的 , 那 那里 是 一个 很多 的 明星 ,

我们发现这个星系很大，有很多恒星。

[nɒt][səʊ] ['meni] ['plænɪts] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nəʊ]['ʌðə(r)][laɪf] — [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

not so many planets , and practically no other life — at least no intelligence to

不是 所以 许多 行星 , 和 几乎 不 其他 生活 — 在 至少 不 智力 到

[kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊəz] .

compare with ours .

比较 和 我们的 .

行星数量不多，而且几乎没有其他生命——至少没有能与我们相提并论的智慧生命。

[ðen] . . .

Then . . .

然后 . . .

然后 ...

[hiː; hi] [dʒæb] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] .

He jabbed a button on his intercom .

他 刺伤 一个 按钮 在 他的 对讲机 .

他按了一下对讲机上的按钮。

" [ed] ['fɪlɪps] [hɪə(r)] .

" Ed Philips here .

" 艾德 飞利浦 这里 .

我是埃德·菲利普斯。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒɪm] ? "

What is it Jim ? "

什么 是 它 吉姆 ? "

吉姆，什么事?

" [dɒk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] - , [kautʃ] ,

" Doc , are you sure your boys have hypo'd , couched ,

" 医生 , 是 你 当然 你的 男孩们 有 - , 卧倒 ,

“医生，你确定你的孩子们已经注射了镇静剂吗?

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['liːəʊ] [kruː] [wɪð] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɒt] ?

and hypno'd the Leo crew with everything you've got ?

和 - 这 狮子座全体人员 和 一切 你已经 得到 ?

你使出浑身解数催眠了Leo团队?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [saɪd] .

" The voice on the intercom sighed .

" 这 嗓音 在 这 对讲机 叹了口气 .

对讲机里传来一声叹息。

" [dʒɪm] , [ðəʊz] [gaɪz] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

" Jim , those guys haven't got a memory of their own .

" 吉姆 , 那些 伙计们 还没有 得到 一个 记忆 的 他们的 自己的 .

“吉姆，那些家伙根本没有自己的记忆。”

[wiː; wi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We know everything about each one of them ,

我们 知道 一切 关于 每个 一 的 他们 ,

我们对他们每个人都了如指掌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːts] [hiː; hi][gɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [t'raɪsɪklz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][gɜːl][hiː; hi]

from the hurts he got falling off tricycles to the feel of the first girl he

从 这 疼痛 他 得到 坠落 离开 三轮车 到 这 感觉 的 这 第一的 女孩 他

[kɪst] .

kissed .

亲吻 .

从他骑三轮车摔下来受的伤，到他第一次亲吻女孩的感觉。

[ðəʊz] [men] [ɑːrnt] ['laɪɪŋ] , [dʒɪm] . "

Those men aren't lying , Jim . "

那些 男人 不是 说谎 , 吉姆 . "

吉姆，那些人没说谎。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] , [dɒk] .

" I never thought they were lying , Doc .

" 我 绝不 想法 他们 是 说谎 , 医生 .

“我从没想过他们会撒谎，医生。”

" ['rɑːθwɛl] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heəz] [ðæt] [gruː]

" Rothwell paused for a minute and studied the long yellow hairs that grew

" 罗斯韦尔 暂停 为了 一个 分钟 和 研究 这 长的 黄色的 头发 那 生长

['spɑːsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

sparsely across the back of his hand ,

稀疏地 穿过 这 后退 的 他的 手 ,

罗斯韦尔停顿了一会儿，仔细端详着他手背上稀疏生长的长长的黄色毛发。

['θɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [grəʊv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sliːv]
thickened to a dense grove at his wrist , and vanished under the sleeve
增稠 到 一个 稠密 树林 在 他的 手腕 , 和 消失了 在下面 这 袖子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
of his uniform .
的 他的 制服 .

手腕处的毛发变得浓密，像一丛灌木，然后消失在制服的袖子下面。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He looked back at the intercom .
他 看起来 后退 在 这 对讲机 .

他回头看了看对讲机。

" [dɒk] , [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [θriː] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [gaɪz] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] ,
" Doc , all I know is that three perfectly normal guys got on board that ship ,
" 医生 , 全部 我 知道 是 那 三 完美 普通的 伙计们 得到 在 木板 那 船 ,

“医生，我只知道有三个非常正常的人上了那艘船。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʒæmd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]
and when it came back we found a lot of jammed instruments and
和 什么时候 它 来了 后退 我们 成立 一个 很多 的 卡住 仪器 和
[θriː] [men] ['terɪfaɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] . "
three men terrified almost to the point of insanity . "
三 男人 恐惧 几乎 到 这 观点 的 疯狂 . "

当船开回来的时候，我们发现很多乐器都卡住了，还有三个男人吓得几乎疯了。

" [dʒɪm] , [ɪf] [jʊd] [siːn] . . .
" Jim , if you'd seen . . .
" 吉姆 , 如果 你会 已见 . . .

“吉姆，如果你看到……”

" ['rɑːθwɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Rothwell interrupted .
" 罗斯韦尔 中断 .

罗斯韦尔打断道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[faɪv] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['plænɪts] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [skɑːrz][ɒv; əv]['kəʊbɔːlt] [bɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
Five radioactive planets with the fresh scars of cobalt bombs and the remains
五 放射性 行星 和 这 新鲜的 疤痕 的 钴 炸弹 和 这 遗迹
[ɒv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
of civilizations .
的 文明 .

五颗放射性行星，上面留有钴弹爆炸的新鲜伤痕和文明的遗迹。

[ðen] ['reɪdɑː(r)] [skriːnz] [i'rʌpt] ['kreɪzɪli] [wɪð] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mʌlti] - ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪp] [speɪs]
Then radar screens erupting crazily with signals from a multi - thousand ship space
然后 雷达 屏幕 爆发 疯狂地 和 信号 从 一个 多 - 千 船 空间
[fliːt] ;
fleet ;
舰队 ;

然后雷达屏幕上疯狂地爆发出来自数千艘飞船组成的太空舰队的信号；

['vektə(r)] [kəm'pjuːtəz] ['hʌrɪdli] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['plɒtɪŋ] [ðə; ði][fɑːst] - ['muːvɪŋ] [trə'dʒektəri] ,
vector computers hurriedly plotting and re - plotting the fast - moving trajectory ,
向量 计算机 匆匆 绘制 和 关于 - 绘制 这 快速地 - 移动 弹道 ,

向量计算机正争分夺秒地绘制和重新绘制快速移动的轨迹，

[səb'mɪtɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'veəriɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fliːts] [ˌdestɪ'neɪʃn] — ['aʊə(r)] [əʊn]
submitting each time an unvarying answer for the fleet's destination — our own
提交 每个 时间 一个 不变的 回答 为了 这 舰队的 目的地 — 我们的 自己的
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
solar system .
太阳的 系统 .

每次提交的舰队目的地答案都一样——我们自己的太阳系。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .
" He slapped his hand flat against the desk .
" 他 被掌掴 他的 手 平坦的 反对 这 桌子 .

他一巴掌拍在桌子上。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [dɒk] , [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,
" The point is , Doc , it's not much to go on ,
" 这 观点 是 , 医生 , 它是 不是 很多 到 去 在 ,

"关键是，医生，线索太少了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [deə(r)] [send] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ]
and we don't dare send another ship to check for fear of attracting
和 我们 不 敢 发送 其他 船 到 查看 为了 害怕 的 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
attention to ourselves .
注意力 到 我们自己 .

我们不敢再派另一艘船去查看，以免引起他人注意。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . "
If we could only be sure . "
如果 我们 可以 仅有的 是 当然 . "

如果我们能确定就好了。

" [dʒɪm] , " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , ['fɪlɪps] - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] ['slaɪtli] ,
" Jim , " over the intercom , Philips ' voice seemed to waver slightly ,
" 吉姆 , " 超过 这 对讲机 , 飞利浦 - 嗓音 似乎 到 动摇 轻微地 ,

"吉姆,"菲利普斯的声音通过对讲机传来，似乎略微有些颤抖。

" [ðəʊz] [men] ['ɒnɪstli] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
" those men honestly saw what they say .
" 那些 男人 诚实地 锯 什么 他们 说 .

"那些人确实看到了他们所说的。"

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'd stake my life on it . "
ID 赌注 我的 生活 在 它 . "

我愿意用性命担保。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] , [dɒk] .
" All of us are , Doc .
" 全部 的 我们 是 , 医生 .

"我们都是，医生。"

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ɒf] ['bʌt(ə)n] .
" He flipped the off button .
" 他 翻转 这 离开 按钮 .

他按下了关机键。

[dʒʌst] ['θɜːti] [deɪz] [naʊ] ,
Just thirty days now ,
只是 三十 天 现在 ,

还有三十天，

[sɪns] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['liːoʊz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ænɪkt] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]
since the scout ship Leo's discovery and the panicked dash for home with the
自从 这 侦察 船 狮子座 发现 和 这 惊慌失措 短跑 为了 家 和 这
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

自从侦察舰利奥发现该区域并发出警告后，人们便惊慌失措地赶回基地。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɜːθ] [hæd; həd] [nəʊ] [speɪs]
Not that the warning was worth much , he reflected , Earth had no space
不是 那 这 警告 曾是 值得 很多 , 他 反映 , 地球 有 不 空间
['bæt(ə)l] [fliːt] .
battle fleet .
战斗 舰队 .

他心想，不过这个警告也没什么价值，地球没有太空舰队。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .
There had never been any reason to build one .
那里 有 绝不 到过 任何 原因 到 建造 一 .

一直以来都没有建造它的理由。

[ðen] , [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['ɑːkuːz] ['treɪdɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] , ['hævɪŋ]
Then , two weeks ago , Aku's trading fleet had descended from nowhere , having
然后 , 二 周 前 , aku 的 贸易 舰队 有 下降 从 无处 , 拥有
['blʌndə] ,
blundered ,
犯错 ,

两周前，阿库的商队突然出现，显然是犯了个错误。

[hiː; hi] [sed] , [ə'krɒs] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] [waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ruːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪstənt] [stɑː(r)] ['klʌstəz] .
he said , across Earth's orbit while on a new route between two distant star clusters .
他 说 , 穿过 地球的 轨道 尽管 在 一个 新的 路线 之间 二 遥远 星星 集群 .

他说，当时他正沿着地球轨道，在两个遥远的星团之间开辟一条新路线。

[wen] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] ,
When told of the impending attack ,
什么时候 讲述 的 这 即将到来的 攻击 ,

当得知即将发生袭击时，

['ɑːkuː] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [æz; əz] ['meni] ['hjuːmənz]
Aku immediately offered to cancel his trip and evacuate as many humans
阿库 立即地 提供 到 取消 他的 旅行 和 撤离 作为 许多 人类
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [həʊld] ,
as his ships could hold ,
作为 他的 船舶 可以 抓住 ,

阿库立即提出取消行程，并尽可能多地撤离他飞船所能容纳的人类。

[səʊ] [ðæt] [hjuː'mænəti] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sə'vaɪv] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
so that humanity would at least survive , somewhere in the galaxy .
所以 那 人类 会 在 至少 存活 , 某处 在 这 星系 .

这样，人类至少可以在银河系的某个地方生存下去。

[ɜːθ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] .
Earth chose to accept his offer .
地球 选择 到 接受 他的 提供 .

地球选择接受他的提议。

" ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] , " ['rɑːθwɛl] [graul] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Hobson's choice , " Rothwell growled to himself .
" 霍布森 选择 , " 罗斯韦尔 咆哮 到 他自己 .

“别无选择，”罗斯韦尔低声咆哮道。

" [nəʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" No choice at all .
" 不 选择 在 全部 .

别无选择。

" ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['ləʊk(ə)l] [w'ɔːz] [ænd; ənd] ['kraɪsiːz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" After years of handling hot and cold local wars and crises of every description ,
" 后 年 的 处理 热的 和 寒冷的 当地的 战争 和 危机 的 每一个 描述 ,

“多年来处理过各种各样的局部战争和危机，无论冷热，

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [fɔː'tjuːɪtəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
his military mind had become conditioned to a complete disbelief in fortuitous coincidence ,
他的 军队 头脑 有 变得 条件反射 到 一个 完全的 怀疑 在 偶然 巧合 ,

他那军人式的思维已经让他完全不相信偶然巧合。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gægd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːkuː] " [dʒʌst] ['hæpənɪŋ] [baɪ] .
and he gagged at the thought of Aku " just happening by .
和 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 这 想法 的 阿库 " 只是 发生 经过 .

一想到阿库“碰巧路过”，他就作呕。

" [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
" Still frowning , he punched a yellow button on his desk ,
" 仍然 皱眉 , 他 拳击 一个 黄色的 按钮 在 他的 桌子 ,

他眉头紧锁，按下了桌上的一个黄色按钮。

[ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
and reviewed in his mind the things he wanted to say .
和 已审核 在 他的 头脑 这 事物 他 通缉 到 说 .

他在脑海中反复斟酌自己想说的话。

" [dʒɪm] ! ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
" Jim ! Isn't everything all right ?
" 吉姆 ! 不是 一切 全部 正确的 ?

吉姆！一切都好吗？

" ['ʃægrɪnd] , ['rɑːθwɛl] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] .
" Chagrined , Rothwell scrambled to his feet , the President had never answered so quickly before .
" 懊恼地 , 罗斯韦尔 打乱 到 他的 脚 , 这 总统 有 绝不 回答 所以 迅速地 前 .

罗斯韦尔懊恼地站了起来，总统以前从未如此迅速地回答过。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ,
He faced the screen on the wall to his right and saluted ,
他 面对 这 屏幕 在 这 墙 到 他的 正确的 和 敬礼 ,

他面向右侧墙上的屏幕，敬了个礼。

[ə'meɪzd] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [haʊ] [əʊld] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] .
amazed once again at how old the man looked .
惊叹 一次 再次 在 如何 老的 这 男人 看起来 .

再次惊讶于这位男士看起来如此苍老。

[spɑːs] [waɪt] [heə(r)] [krɪs] - [krɒst] [hæp'hæzədli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hed] ,
Sparse white hair criss - crossed haphazardly over the President's head ,
疏 白色的 头发 克里斯 - 交叉 随意地 超过 这 总统的 头 ,

总统头上稀疏的白发杂乱地交错着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [diːp] ['trentʃɪz] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃærətəbl] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['rɪŋklz] ,
his face was lined with deep trenches that not even the most charitable could call wrinkles ,
他的 脸 曾是 衬里 和 深的 战壕 那 不是 甚至 这 最多 慈善 可以 称呼 皱纹 ,

他脸上布满了深深的沟壑，即使最宽容的人也无法称之为皱纹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [frɒm; frəm] [diːp] ['kævənz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['reɪdieɪtɪd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [wɔː(r)] .
and the faded eyes that stared from deep caverns no longer radiated the flaming vitality that had inspired victorious armies in the African war .
和 这 褪色 眼睛 那 凝视 从 深的 洞穴 不 更长 辐射 这 炽盛 活力 那 有 灵感 胜利者 军队 在 这 非洲 战争 .

从深邃的洞穴中凝视而出的黯淡双眼，不再散发出曾在非洲战争中激励胜利军队的炽热活力。

" [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːkuː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" Commander Aku was just here , sir .
" 指挥官 阿库 曾是 只是 这里 , 先生 .

“阿库指挥官刚才来过这里，长官。”

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .
He demands that the children be ready for evacuation next Thursday .
他 需求 那 这 孩子们 是 准备好 为了 疏散 下一个 周四 .

他要求孩子们做好下周四撤离的准备。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] ['dɪfɪkəlt] .
I told him that it would be damned difficult .
我 讲述 他 那 它 会 是 该死的 难的 .

我告诉他，那将非常困难。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [peɪld] [pə'septəbli] .
" The face on the screen paled perceptibly .
" 这 脸 在 这 屏幕 苍白 明显地 .

屏幕上的脸色明显苍白了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['æŋgə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] !
" I hope you didn't anger the commander !
" 我 希望 你 没有 愤怒 这 指挥官 !

“希望你没有惹怒指挥官！”

" ['rɑːθwɛl] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Rothwell ground his teeth .
" 罗斯韦尔 地面 他的 牙齿 .

罗斯韦尔咬紧了牙关。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [wɪd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
" I told him we'd deliver the goods on Thursday .
" 我 讲述 他 我们会 递送 这 商品 在 周四 .

我告诉他我们会在周四送货。

" [ˌprezɪ'denʃl] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" Presidential lips tightened .
" 总统 嘴唇 收紧 .

总统抿紧了嘴唇。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I don't care for the way you said that , General .
" 我 不 关心 为了 这 方式 你 说 那 , 一般的 .

“将军，我不喜欢你说话的方式。”

" ['rɑːθwɛl] ['streɪt(ə)nd] .
" Rothwell straightened .
" 罗斯韦尔 拉直 .

罗斯韦尔挺直了身子。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , [sɜː(r)] .
" I apologize , sir .
" 我 道歉 , 先生 .

先生，我向您道歉。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['laʊzi] ['setʌp] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['wʌrid] ['sɪli] .
It's just that this whole lousy setup has me worried silly .
它是 只是 那 这 所有的 糟糕 设置 有 我 担心 愚蠢的 .

只是这整个糟糕的安排让我担心得要命。

[ai][doʊnt][laɪk]['ɑːkuː] ['meɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]
I don't like Aku making like a guardian angel and us having no choice but
我 不 喜欢 阿库 制作 喜欢 一个 监护人 天使 和 我们 拥有 不 选择 但
[tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːp] .
to dance to his harp .
到 舞蹈 到 他的 竖琴 .

我不喜欢阿库扮演守护天使，让我们别无选择只能跟着他的竖琴跳舞。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klentʃt] .
" His fingers clenched .
" 他的 手指 紧握 .

他的手指紧紧地攥成了拳头。

" [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [tuː] ['meni]
" God knows we need his help , and I guess its wrong to ask too many
" 上帝 知道 我们 需要 他的 帮助 , 和 我 猜测 它是 错误的 到 问 也 许多
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“上帝知道我们需要他的帮助，我想问太多问题也是不对的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [hiːz] ['əʊnli]['lændɪd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
but how come he's only landed one of his ships ,
但 如何 来 他是 仅有的 登陆 一 的 他的 船舶 ,

但他为什么只成功登陆了一艘船？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['eɪliənz][tuː; tə]
and why is it that he and his lieutenant are the only aliens to
和 为什么 是 它 那 他 和 他的 中尉 是 这 仅有的 外星人 到
[liːv] [ðæt] [ʃɪp] — [ðə; ði]['əʊnli]['eɪliənz] [wɪv] ['evə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] ?
leave that ship — the only aliens we've ever even seen ?
离开 那 船 — 这 仅有的 外星人 我们已经 曾经 甚至 已见 ?

为什么只有他和他的副官离开了那艘飞船——也是我们见过的唯一外星人？

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] ['fɪgə(r)] [aʊt] !
It just doesn't figure out !
它 只是 不 数字 出去 !

就是搞不定！

" [ðeə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" There , he thought , I've said it .
" 那里 , 他 想法 , 我已经 说 它 .

“好了，”他心想，“我已经说出口了。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwaɪətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒftli] , " [ai] [nəʊ] ,
The President looked at him quietly for a minute , then answered softly , " I know ,
这 总统 看起来 在 他 悄悄 为了 一个 分钟 ， 然后 回答 轻轻 ， " 我 知道 ，

总统静静地看了他一会儿，然后轻声回答说：“我知道。”

[dʒɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:; də] ?
Jim , but what else can we do ?
吉姆 ， 但 什么 别的 能 我们 做 ？

吉姆，但我们还能怎么办呢?

" ['rɑ:θwɛl] [wins] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] .
" Rothwell winced at the shake in the old man's voice .
" 罗斯韦尔 畏缩 在 这 摇 在 这 老的 男人的 嗓音 .

罗思韦尔听到老人声音颤抖，不禁皱起了眉头。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 ， " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [bʌt; bət] ['ɑ:ku:z] [gɒt] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒt] . "
" But Aku's got us in a hell of a spot . "
" 但 aku 的 得到 我们 在 一个 地狱 的 一个 点 . "

“但是阿库把我们弄到了一个非常糟糕的境地。”

" [ʌ; ɜ:] , [dʒɪm] .
" Uh , Jim .
" 呃 ， 吉姆 .

“呃，吉姆。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ðɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
You haven't said this in public , have you ?
你 还没有 说 这 在 民众 ， 有 你 ？

你没有在公开场合说过这话，对吧?

" ['rɑ:θwɛl] [snɔ:t] .
" Rothwell snorted .
" 罗斯韦尔 哼了一声 .

罗斯韦尔哼了一声。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pænɪk] . "
" No , sir , I don't care for a panic . "
" 不 ， 先生 ， 我 不 关心 为了 一个 恐慌 . "

“不，先生，我不希望出现恐慌。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dʒɪm] .
" There , there , Jim .
" 那里 ， 那里 ， 吉姆 .

“好了好了，吉姆。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['wi:kli] .
" The President smiled weakly .
" 这 总统 微笑 弱 .

总统勉强笑了笑。

" [wi:; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [tu:; tə] [ækt] [laɪk] [wi:; wi] [du:; də] , [kæn; kən] [wi:; wi] ?
" We can't expect the aliens to act like we do , can we ?
" 我们 不能 预计 这 外星人 到 行为 喜欢 我们 做 ， 能 我们 ？

我们不能指望外星人像我们一样行事，对吧?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [təʊn] [hiː; hi] [juːst] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ['spiːtʃɪz] .
" He began to adopt the preacher tone he used so effectively in his campaign speeches .
" 他 开始 到 采纳 这 牧师 语气 他 用过的 所以 有效地 在 他的 活动 演讲 .

“他开始采用他在竞选演讲中非常有效的布道式语气。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [briːz] [ðæt] [wɑːft, wɔft, wæft] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːkuː] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ,
" We must be thankful for the chance breeze that wafted Commander Aku to these shores ,
" 我们 必须 是 感恩 为了 这 机会 微风 那 飘散 指挥官 阿库 到 这些 海岸 ,

“我们应该感谢这股偶然的微风，它将阿库指挥官吹到了这片海岸。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] .
and for his help .
和 为了 他的 帮助 .

并感谢他的帮助。

['meɪbi] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fliːt] [woʊnt] [ə'raɪv] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Maybe the war fleet won't arrive after all and everything will turn out all right .
或许 这 战争 舰队 惯于 到达 后 全部 和 一切 将要 转动 出去 全部 正确的 .

或许那支战舰根本不会来，一切都会好起来的。

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] , [dʒɪm] .
You're doing a fine job , Jim .
你是 正在做 一个 美好的 工作 , 吉姆 .

吉姆，你做得很好。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .
" The screen went blank .
" 这 屏幕 去 空白的 .

屏幕黑屏了。

['rɑːθwɛl] [felt] [sɪk] .
Rothwell felt sick .
罗斯韦尔 毛毡 生病的 .

罗斯韦尔感到恶心。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət] [s'ɒːɪɐ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['westən] [ˌdemə'krætɪk] ['juːniən] ,
He felt sorry for the President , but sorrier for the Western Democratic Union ,
他 毛毡 对不起 为了 这 总统 , 但 更抱歉 为了 这 西 民主 联盟 ,

他为总统感到惋惜，但更同情西方民主联盟。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kæptin] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] .
to be captained by such a feeble thing .
到 是 队长 经过 这样的 一个 微弱 事物 .

竟然由这样一个软弱无能的人来领导。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [gleə] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [skriːn] .
Leaning back in his chair , he glared at the empty screen .
倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他 怒目而视 在 这 空的 屏幕 .

他向后靠在椅子上，怒视着空荡荡的屏幕。

" [juː; jʊ] [kænt] [sɒlv] ['prɒbləmz] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" You can't solve problems by wishing them away .
" 你 不能 解决 问题 经过 祝 他们 离开 .

“你不能靠祈祷来解决问题。”

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wʌns] .
You knew that once .
你 知道 那 一次 .

你曾经知道这一点。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] ,
" His mind wandered ,
" 他的 头脑 漫步 ,

他思绪飘忽不定，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [fiːl] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
and for a minute he thought he could actually feel the growing
和 为了 一个 分钟 他 想法 他 可以 实际上 感觉 这 生长
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ['sentrəl]
pressure of three billion people waiting for the computers of Moscow Central
压力 的 三 十亿 人们 等待 为了 这 计算机 的 莫斯科 中央
[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃɪldrən] .
to make their impartial choice from the world's children .
到 制作 他们的 公正 选择 从 这 世界的 孩子们 .

有一瞬间，他觉得自己仿佛真的能感受到30亿人的压力，他们都在等待莫斯科中央的电脑从全世界的孩子中做出公正的选择。

[treɪnd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstə] [frɒm; frəm] ['evri] ['meɪdʒə(r)]
Trained mathematicians , the best that could be mustered from every major
受过训练 数学家 , 这 最好的 那 可以 是 集结 从 每一个 主要的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

训练有素的数学家，来自各个主要国家的顶尖人才，

['mɒnɪtəd] [iːtʃ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['æbsəluːt] ['ɒnəsti] .
monitored each phase of the project to insure its absolute honesty .
监测 每个 阶段 的 这 项目 到 保证 它是 绝对 诚实 .

对项目的每个阶段进行监控，以确保其绝对真实可靠。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [kəm'pliːtli] [æt; ət]['rændəm] ;
One hundred thousand children were to be picked completely at random ;
一 百 千 孩子们 是 到 是 挑选 完全地 在 随机的 ;
[braʊn] , ['jeləʊ] ,
brown , yellow ,
棕色的 , 黄色的 ,

要随机挑选十万名儿童；棕色皮肤、黄色皮肤、

[blæk] , [waɪt] , [red] ; [sɪk] [ɔː(r)] [wel] ; ['dʒiːniəs][ɔː(r)]['mɔːrɒn] ; ['evri] [tʃaɪld][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl]
black , white , red ; sick or well ; genius or moron ; every child had an equal
黑色的 , 白色的 , 红色的 ; 生病的 或者 出色地 ; 天才 或者 白痴 ; 每一个 孩子 有 一个 平等的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

黑人、白人、红人；生病的或健康的；天才或笨蛋；每个孩子都有平等的机会。

[ðɪs] [fækt] , [ðɪs] [fækt][ə'ləʊn] [geɪv] ['evri] ['peərənt][həʊp] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [prɪ'ventɪd] [wɜːld] -
This fact , this fact alone gave every parent hope , and possibly prevented world -
这 事实 , 这 事实 独自的 给予 每一个 父母 希望 , 和 可能 阻止 世界 -
[waɪd] ['raɪətɪŋ] .
wide rioting .
宽的 骚乱 .

仅此一点就给了每一位父母希望，并有可能阻止了世界范围内的骚乱。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nti] ,
But with the destruction of the planet an almost certainty ,
但 和 这 破坏 的 这 行星 一个 几乎 肯定 ,

但由于地球毁灭几乎已成定局，

[ðə; ði] [kə'lektɪv] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn]['maɪkrɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
the collective nervous system was just one micron away from explosion .
这 集体 紧张的 系统 曾是 只是 一 微米 离开 从 爆炸 .

集体神经系统距离爆炸仅差一微米。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
There was nothing else to think about or talk about ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 思考 关于 或者 讲话 关于 ,

除此之外，没有其他值得思考或谈论的事情了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['eni] ['dɪfrənt] .
and no one tried to pretend any different .
和 不 一 尝试 到 假装 任何 不同的 .

没有人试图假装情况并非如此。

- [aɪz] [muːvd] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sferɪkl] [traɪ] - ['fəʊtəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
Rothwell's eyes moved involuntarily to the little spherical tri - photo on his desk ,
- 眼睛 已搬 不由自主 到 这 小的 球形 三 - 照片 在 他的 桌子 ,

罗斯韦尔的目光不由自主地移到了桌上那个小小的球形三合一照片上。

[dʒʌst][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [ʃɒt] [id] [snæpt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd]
just an informal shot he'd snapped a few months back of Martha and
只是 一个 非正式 射击 他会 啪啪 一个 很少 几个月 后退 的 玛莎 和
[hɜː(r); hə(r)] ['praʊdɪst] [pə'zeʃənz] ,
her proudest possessions ,
她 最引以为豪 财产 ,

只是几个月前他随手拍的一张玛莎和她最珍爱的物品的照片。

[ðeə(r)] [ræm'bʌŋkʃəs] , ['praɪsləs] [ɒf] - [sprɪŋ] : [dʒɪm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [skaʊts] ['juːnɪfɔːm] ,
their rambunctious , priceless off - spring : Jim , Jr . , in his space scouts uniform ,
他们的 喧闹的 , 无价 离开 - 春天 : 吉姆 , 小 . , 在 他的 空间 侦察兵 制服 ,

他们活泼可爱、无比珍贵的后代：小吉姆，穿着太空侦察兵制服，

[ænd; ənd]['meəri] ['elən] [wɪð] [ðæt] ['kreɪzi][heə(r)] - [duː; də][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðen] , [bʌt; bət]
and Mary Ellen with that crazy hair - do she was so proud of then , but
和 玛丽 艾伦 和 那 疯狂的 头发 - 做 她 曾是 所以 自豪的 的 然后 , 但
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] .
had already forgotten .
有 已经 被遗忘的 .

还有玛丽·艾伦，她当时很自豪地留着那个疯狂的发型，但她已经忘记了。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" ['dæmɪt] [tuː; tə] [hel] !
" Dammit to hell !
" 该死 到 地狱 !

"该死的！"

" [ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒæb] [æt; ət][ðə; ði]
" In one quick movement , he spun his chair around and jabbed at the
" 在 一 快的 移动 , 他 旋转 他的 椅子 大约 和 刺伤 在 这
['ɪntəkɒm] .
intercom .
对讲机 .

他动作迅速地转动椅子，猛地按了一下对讲机。

" [get] [ðə; ði] ['heli] !
" Get the heli !
" 得到 这 直升机 !

“叫直升机来！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] .
" His voice crackled .
" 他的 嗓音 噼啪作响 .

他的声音嘶哑了。

[græbɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Grabbing his hat ,
抓取 他的 帽子 ,

他抓起帽子，

[hiː; hi] [jæŋk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
he yanked open the door and strode into the sudden quiet of the small
他 猛拉 打开 这 门 和 大步走 进入 这 突然 安静的 的 这 小的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

他猛地拉开门，大步走进了突然安静下来的小办公室。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ]
He turned right and went out through a side entrance to a small landing
他 转向 正确的 和 去 出去 通过 一个 边 入口 到 一个 小的 降落
[ræmp] ,
ramp ,
坡道 ,

他向右转，从侧门走到一个小型着陆坡道上。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['heli] [tʌtʃt] [daʊn] .
arriving just as his personal heli touched down .
抵达 只是 作为 他的 个人的 直升机 感动 向下 .

他的私人直升机正好降落时，他才抵达现场。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] .
He climbed in .
他 攀登 在 .

他爬了进去。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" To the ship .
" 到 这 船 .

“上船。”

" [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [siːt] , ['rɑːθwɛl] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [θæŋks] [ðæt] ,
" As he settled back in the hard seat , Rothwell offered a silent thanks that ,
" 作为 他 定居 后退 在 这 难的 座位 , 罗斯韦尔 提供 一个 沉默的 谢谢 那 ,

“当他重新坐回硬邦邦的座位上时，罗斯韦尔默默地表达了谢意，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɪp] ,
instead of asking which ship ,
反而 的 问 哪个 船 ,

而不是问是哪艘船，

['sɑːdʒənt] ['dʒɒnsn] ['prɒmptli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] .
Sergeant Johnson promptly lifted and headed for the gray space vessel that dominated the field .
军士 约翰逊 及时 抬起 和 标题 为了 这 灰色的 空间 血管 那 占主导地位 这 场地 .

约翰逊中士迅速起身，朝着那艘占据了整个场地的灰色太空飞船走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɑːft] [hiː; hi] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ,
A few hundred yards from the craft he said , " You'd better set her down here ,
一个 很少 百 码 从 这 工艺 他 说 , " 你会 更好的 放 她 向下 这里 ,

离飞船几百码远的地方，他说："你最好把她降落在这里。"

[sɑːdʒ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn] .
Sarge , and let me walk in .
萨奇 , 和 让 我 走 在 .

长官，让我进去。

['aʊə(r)] [frendz] [mait] [get] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Our friends might get nervous about something flying in at them .
我们的 朋友们 可能 得到 紧张的 关于 某物 飞行 在 在 他们 .

我们的朋友可能会因为有东西飞过来而感到紧张。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɒt] [gleə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He jumped out , squinting against the hot glare off the concrete , and then ,
" 他 跳了起来 出去 , 眯眼 反对 这 热的 强光 离开 这 具体的 , 和 然后 ,

他跳了出来，眯着眼睛抵挡混凝土上灼热的阳光，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'izɪnɪs] , [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,
with a slight uneasiness , stepped into the dark shadow that pointed a thousand feet along the runway ,
和 一个 轻微 不安 , 步 进入 这 黑暗的 阴影 那 尖 一个 千 脚 沿着 这 跑道 ,

带着一丝不安，他走进了指向跑道一千英尺远的黑暗阴影中。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
away from the setting sun .
离开 从 这 环境 太阳 .

远离落日。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He walked towards the ship .
他 步行 向 这 船 .

他朝船走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
A few seconds later , his eye caught a small ,
一个 很少 秒 之后 , 他的 眼睛 捕捉 一个 小的 ,

几秒钟后，他的目光落在了一个小小的……

[ˌʌnɪk'spleɪnd] [flæʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪvmənt] [ɪk'spləʊdɪd] ,
unexplained flash and he threw himself flat just as a section of pavement exploded ,
无法解释 闪光 和 他 扔 他自己 平坦的 只是 作为 一个 部分 的 路面 爆炸了 ,

一道莫名其妙的闪光过后，他立刻俯身趴倒在地，就在这时，一段人行道爆炸了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'hed] .
a dozen feet ahead .
一个 打 脚 前方 .

前方十几英尺处。

[kɜːrs] , ['rɑːθwɛl] [pɪkt] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,
Cursing , Rothwell picked himself off the ground , brushed the dust off his uniform ,
咒骂 , 罗斯韦尔 挑选 他自己 离开 这 地面 , 刷过 这 灰尘 离开 他的 制服 ,
[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] .
and stood quietly .
和 站立 悄悄 .

罗斯韦尔咒骂着从地上爬起来，拍了拍制服上的灰尘，静静地站着。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He didn't have long to wait .
他 没有 有 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kjuːbɪkl] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
A small cubicle jutted out from the ship and lowered itself along a
一个 小的 隔间 突出的 出去 从 这 船 和 降低 本身 沿着 一个
['mɒnəʊreɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
monorail running down to the ground .
单轨列车 跑步 向下 到 这 地面 .

一个小隔间从船上伸出来，沿着一条通往地面的单轨缓缓下降。

[ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [hɪm]['əʊpənd] [rɪ'viːlɪŋ] , [æz; əz] ['rɑːθwɛl] [ɪk'spektɪd] ,
The side nearest him opened revealing , as Rothwell expected ,
这 边 最近的 他 打开 揭示 , 作为 罗斯韦尔 预期的 ,

离他最近的一侧打开了，正如罗斯韦尔预料的那样，露出了里面的东西。

[kə'mɑːndə(r)] ['ɑːkuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [huː] [bəʊθ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]
Commander Aku and his lieutenant who both hurried over to where he
指挥官 阿库 和 他的 中尉 WHO 两个都 慌忙 超过 到 在哪里 他
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

阿库指挥官和他的副官都匆匆走到他站立的地方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪn][səʊ]
as if to keep him from coming forward to meet them — and in so
作为 如果 到 保持 他 从 未来 向前 到 见面 他们 — 和 在 所以
['duːɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
doing coming nearer the ship .
正在做 未来 更近 这 船 .

仿佛是为了阻止他上前与他们见面——这样一来，他就会更靠近船只。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [trɒt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
As the commander trotted rapidly towards him ,
作为 这 指挥官 小跑 快速 向 他 ,

指挥官快步朝他走来，

['rɑːθwɛl] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɜːt]
Rothwell noted that he was still buttoning his jacket and that the shirt
罗斯韦尔 著名的 那 他 曾是 仍然 扣纽扣 他的 夹克 和 那 这 衬衫
[ˌʌndə'niːθ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['bʌtənd] [æt; ət] [ɔːl] .
underneath looked suspiciously as if it hadn't been buttoned at all .
下 看起来 可疑地 作为 如果 它 之前没有 到过 纽扣 在 全部 .

罗斯韦尔注意到他还在扣外套的扣子，而里面的衬衫看起来很可疑，好像根本就没扣扣子。

['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
Funny , he thought , that my presence should cause such a panic .
有趣的 , 他 想法 , 那 我的 在场 应该 原因 这样的 一个 恐慌 .

他心想，真奇怪，我的出现竟然引起了这样的恐慌。

" ['dʒen(ə)rəl] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
" General , what a pleasure .
" 一般的 , 什么 一个 乐趣 .

将军，真是荣幸之至。

" [ðə; ði] [kə'mændərz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [lʊk] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" The commander's disconcerted look belied his words ,
" 这 指挥官的 不安 看 谎言 他的 字 ,

指挥官慌乱的神情与他的话语截然相反。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ə'sjuːm]
but even as he spoke he began to regain his composure and assume
但 甚至 作为 他 辐 他 开始 到 恢复 他的 镇定 和 认为
[ðə; ði]['pəʊkə(r)] [feɪs] [ðæt] ['rɑːθwɛl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
the poker face that Rothwell had come to expect .
这 扑克 脸 那 罗斯韦尔 有 来 到 预计 .

但即便在说话的过程中，他也开始恢复镇定，摆出一副罗思韦尔习以为常的扑克脸。

" [ai][duː; də] [həʊp] , " [sed] ['rɑːθwɛl] , " [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt]['hæznt] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [juː; jʊ] .
" I do hope , " said Rothwell , " that my visit hasn't inconvenienced you .
" 我 做 希望 , " 说 罗斯韦尔 , " 那 我的 访问 还没有 不便 你 .

“我真心希望，”罗斯韦尔说，“我的来访没有给您带来不便。”

" ['ɑːkuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ['treɪdɪd] [swɪft] ['glɑːnsɪz] , ['naɪðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] .
" Aku and his lieutenant traded swift glances , neither said anything .
" 阿库 和 他的 中尉 交易 迅速 眼神 , 两者都不 说 任何事物 .

阿库和他的副官迅速交换了一个眼神，两人都没有说话。

" [wel] , " ['rɑːθwɛl] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" Well , " Rothwell began again ,
" 出色地 , " 罗斯韦尔 开始 再次 ,

“嗯，”罗斯韦尔再次开口说道，“

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" I am here to convey to you the good wishes of the President of our
" 我 是 这里 到 传达 到 你 这 好的 愿望 的 这 总统 的 我们的
['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
country and to submit a request from him and from the other
国家 和 到 提交 一个 要求 从 他 和 从 这 其他
['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
governments of the Earth .
政府 的 这 地球 .

“我来这里是为了向你们转达我国总统的良好祝愿，并代表他以及世界其他国家政府提出请求。”

" ['ɑːkuː] ['streɪt(ə)nd] .
" Aku straightened .
" 阿库 拉直 .

阿库挺直了身子。

" [ðəʊ] ['mɪəli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['treɪdɪŋ] [fliːt] ,
" Though merely the commander of a poor trading fleet ,
" 尽管 仅仅 这 指挥官 的 一个 贫穷的 贸易 舰队 ,

“尽管他只是一支贫穷商船队的指挥官，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['empaɪə(r)] [wen] [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [gʊd] [helθ] .
I feel sure I speak for my empire when I wish your President good health .
我 感觉 当然 我 说话 为了 我的 帝国 什么时候 我 希望 你的 总统 好的 健康 .

我相信我代表我的帝国祝愿贵国总统身体健康。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ?
The request ?
这 要求 ?

请求是什么？

" ['rɑːθwɛl] [spəʊk] ['iːvnli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Rothwell spoke evenly , trying to keep the bitterness out of his voice .
" 罗斯韦尔 辐 均匀地 , 尝试 到 保持 这 苦味 出去 的 他的 嗓音 .

罗斯韦尔说话语气平稳，努力不让自己的声音里流露出苦涩。

" [kə'mɑːndə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] ['kɒmz] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]
" Commander , when the attack comes we expect that Earth with all its life will be
" 指挥官 , 什么时候 这 攻击 来 我们 预计 那 地球 和 全部 它是 生活 将要 是
[ə'naɪəleɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

“指挥官，我们预计攻击来临时，地球及其上的所有生命都将被毁灭。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
But your offer to transport a hundred thousand children to your own
但 你的 提供 到 运输 一个 百 千 孩子们 到 你的 自己的
[həʊm] [wɜːld] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [dɪ'speə(r)] ,
home worlds has prevented despair ,
家 世界 有 阻止 绝望 ,

但你们提出的将十万名儿童送回你们母星的提议，避免了绝望的局面。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['aʊə(r)]
and has at least given us hope that if we will not see the future our
和 有 在 至少 给定 我们 希望 那 如果 我们 将要 不是 看 这 未来 我们的
['tʃɪldrən] [wɪl] .
children will .
孩子们 将要 .

至少它给了我们希望，即使我们看不到未来，我们的孩子也能看到。

" ['ɑːkuː] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Aku nodded slightly , avoiding his eyes .
" 阿库 点头 轻微地 , 避免 他的 眼睛 .

阿库微微点头，避开了他的目光。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
" You take it well . "
" 你 拿 它 出色地 . "

你接受得很好。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [həʊp] , [kə'mɑːndə(r)] .
" But it takes more than hope , Commander .
" 但 它 需要 更多的 比 希望 , 指挥官 .

“但是，指挥官，光有希望是不够的。”

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
We need some assurance , also , that our children will be all right .
我们 需要 一些 保证 , 还 , 那 我们的 孩子们 将要 是 全部 正确的 .

我们也需要得到一些保证，确保我们的孩子一切安好。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [step] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] , [huːz] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['nevə(r)] [muːvd]
" He took an involuntary step nearer the alien , whose facial muscles never moved
" 他 采取 一个 非自愿 步 更近 这 外星人 , 谁 面部的 肌肉 绝不 已搬
,
,
,

他不由自主地朝外星人走近了一步，而外星人的面部肌肉却纹丝不动。

[ænd; ənd] [huː] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['slaɪtli] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] - [aɪz] .
and who turned away slightly , refusing to meet Rothwell's eyes .
和 WHO 转向 离开 轻微地 , 拒绝 到 见面 - 眼睛 .

他微微侧过头，不愿与罗斯韦尔对视。

" [kə'mɑːndə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
" Commander , you and your lieutenant are the only members of your race that we have ever seen ,
" 指挥官 , 你 和 你的 中尉 是 这 仅有的 成员 的 你的 种族 那 我们 有 曾经 已见 ,

“指挥官，你和你的副官是我们迄今为止见过的你们种族仅有的两名成员。”

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
and then only on official business .
和 然后 仅有的 在 官方的 商业 .

而且只有在公务情况下才会这样做。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
We would like very much to meet the others .
我们 会 喜欢 非常 很多 到 见面 这 其他的 .

我们非常希望能见到其他人。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][lænd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kruːz] ['lɪbəti] ,
Why don't you land your ships and give the crews liberty ,
为什么 不 你 土地 你的 船舶 和 给 这 船员 自由 ,

你们为什么不让船只靠岸，让船员们自由活动呢？

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːməli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsəʊ] ?
so that we can meet them informally and they can get to know us , also ?
所以 那 我们 能 见面 他们 非正式地 和 他们 能 得到 到 知道 我们 , 还 ?

这样我们就可以和他们非正式地见面，他们也可以了解我们？

[ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)][kidz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['strendʒər] .
That way it won't seem as if we are giving our kids over to complete strangers .
那 方式 它 惯于 似乎 作为 如果 我们 是 给予 我们的 孩子们 超过 到 完全的 陌生人 .

这样就不会让人觉得我们是在把孩子交给完全陌生的人。

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɑːkuː] [sed] ['flætli] , " [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Without turning his head , Aku said flatly , " That is impossible .
" 没有 转弯 他的 头 , 阿库 说 断然 , " 那 是 不可能的 .

阿库头也不回地直截了当地说：“那不可能。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['riːz(ə)nz] ? "
Do you want reasons ? "
做 你 想 原因 ? "

你想要理由吗？

" [nəʊ] , " ['rɑːθwɛl] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , " Rothwell said quietly .
" 不 , " 罗斯韦尔 说 悄悄 .

“不，”罗斯韦尔平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['riːz(ə)nz] .
" If you don't want to do something , it's easy enough to think up reasons .
" 如果 你 不 想 到 做 某物 , 它是 简单的 足够的 到 思考 向上 原因 .

“如果你不想做某件事，很容易就能想出理由。”

" [hiː; hi] [eɪkt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [græb] [ðə; ði] ['eɪliən] [nek] ,
" He ached to reach out and grab the alien neck ,
" 他 疼痛 到 抵达 出去 和 抓住 这 外星人 脖子 ,

他很想伸手抓住外星人的脖子，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] [feɪs] .
to shake some expression into that frozen face .
到 摇 一些 表达 进入 那 冷冻 脸 .

让那张僵硬的脸上露出些许表情。

" [lʊk] , [kə'mɑːndə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [duːmd] [reɪs] [kænt] [brɪŋ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] !
" Look , Commander , surely the friendship of a doomed race can't bring any harm to your crew !
" 看 , 指挥官 , 一定 这 友谊 的 一个 注定失败 种族 不能 带来 任何 伤害 到 你的 全体人员 !

“指挥官，听着，一个注定灭亡的种族的友谊肯定不会给你的船员带来任何伤害！”

" ['ɑːkuː] [feɪst] [hɪm] [naʊ] .
" Aku faced him now .
" 阿库 面对 他 现在 .

阿库现在面对着他。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" What you ask is impossible .
" 什么 你 问 是 不可能的 .

你所要求的是不可能的。

" [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [nəʊt] [ðæt] [krept] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['rɑːθwɛl] [sed] ,
" Ashamed of the desperate note that crept inadvertently into his voice , Rothwell said ,
" 羞愧 的 这 绝望的 笔记 那 悄悄地爬 无意中 进入 他的 嗓音 , 罗斯韦尔 说 ,

罗斯韦尔为自己无意间流露出的绝望语气感到羞愧，他说。

" [kə'mɑːndə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] , [ə'ləʊn] , ['briːfli] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,
" Commander , will you let me , alone , briefly enter your ship ,
" 指挥官 , 将要 你 让 我 , 独自的 , 简要地 进入 你的 船 ,

“指挥官，能否让我独自一人短暂地进入您的舰船？”

[səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ?
so that I can tell my people what it is like ?
所以 那 我 能 告诉 我的 人们 什么 它 是 喜欢 ?

这样我就可以告诉我的族人那里的情况了？

" ['ɑːkuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['saɪlənt] [lʊk] , [ðen] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Aku and the lieutenant traded a long , silent look , then the lieutenant almost imperceptibly shrugged his shoulders .
" 阿库 和 这 中尉 交易 一个 长的 , 沉默的 看 , 然后 这 中尉 几乎 不易察觉地 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“阿库和中尉交换了一个长时间的沉默眼神，然后中尉几乎不易察觉地耸了耸肩。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [tɜːnd] ['pɑːtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rɑːθwɛl] , ['ɑːkuː] [sed] , ['sɪmpli] , " [nəʊ] .
Without moving , turned partly away from Rothwell , Aku said , simply , " No .
没有 移动 , 转向 部分 离开 从 罗斯韦尔 , 阿库 说 , 简单地 , " 不 .

阿库一动不动，半转过身背对着罗斯韦尔，简单地说：“不。”

" [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The two started to walk back to the ship .
" 这 二 开始 到 走 后退 到 这 船 .

两人开始往船上走去。

" [kə'mɑːndə(r)] !
" Commander !
" 指挥官 !

“指挥官！

" [ðeɪ] [stɒpt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] .
" They stopped , but didn't turn .
" 他们 停止 , 但 没有 转动 .

他们停了下来，但没有转弯。

" [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːkuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] ,
" Commander Aku , if you have any sort of God in your empire ,
" 指挥官 阿库 , 如果 你 有 任何 种类 的 上帝 在 你的 帝国 ,

“阿库指挥官，如果你的帝国里有任何形式的神灵，

[ɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [sweə] [baɪ] ,
or any sort of honor that your race swears by ,
或者 任何 种类 的 荣誉 那 你的 种族 发誓 经过 ,

或者你们种族所信奉的任何一种荣誉，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
please tell me one thing — tell me that our children will be safe ,
请 告诉 我 一 事物 — 告诉 我 那 我们的 孩子们 将要 是 安全的 ,

请告诉我一件事——告诉我我们的孩子会安全。

[aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] .
I won't ask you anything else .
我 惯于 问 你 任何事物 别的 .

我不会再问你其他问题了。

" [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [stʊd] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [ʃɪp] .
" The two aliens stood still , facing away from him , towards their ship .
" 这 二 外星人 站立 仍然 , 面向 离开 从 他 , 向 他们的 船 .

“那两个外星人一动不动地站在那里，背对着他，朝着他们的飞船走去。”

['mɪnɪts] [pɑːst] .
Minutes passed .
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

['rɑːθwɛl] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] , ['hjuːmən] [ə'piəriŋ] , [bʌt; bət]['haɪdɪŋ]
Rothwell stood quietly , looking at their backs , human appearing , but hiding
罗斯韦尔 站立 悄悄 , 寻找 在 他们的 背部 , 人类 出现 , 但 隐藏
['ʌngɪsəbəl] [θɔːts] .
unguessable thoughts .
无法猜测 想法 .

罗斯韦尔静静地站着，看着他们的背影，外表像人类，但内心却隐藏着难以捉摸的想法。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ɔː(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Neither of them moved , or said a word .
两者都不 的 他们 已搬 , 或者 说 一个 单词 .

两人一动不动，一句话也没说。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['heli] .
Finally , he turned and walked away , back towards his heli .
最后 , 他 转向 和 步行 离开 , 后退 向 他的 直升机 .

最后，他转身离开，朝他的直升机走去。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɛlɪs] ['bʌkɪt] [siːt] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] [θruː]
He leaned back in the little heli's bucket seat and ran a large hand through
他 倾斜 后退 在 这 小的 直升机的 桶 座位 和 跑 一个 大的 手 通过
[ʌn'ruːli] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [flekt] [wɪð] [waɪt] .
unruly yellow hair that was already flecked with white .
不羁 黄色的 头发 那 曾是 已经 有斑点的 和 白色的 .

他向后靠在小型直升机的桶形座椅上，用大手捋了捋已经夹杂着白发的蓬乱黄发。

[ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
The first evening lights of Brooklyn and Queens and , off to the left ,
这 第一的 晚上 灯 的 布鲁克林 和 皇后区 和 , 离开 到 这 左边 ,

布鲁克林和皇后区的第一缕夜灯，以及左侧的景色，

[ˌmæn'hætn] , [muːvd] [ˌʌn'siːn] [bɪ'niːθ] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [krɑːft] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
Manhattan , moved unseen beneath him as the craft headed towards his home .
曼哈顿 , 已搬 看不见 下面 他 作为 这 工艺 标题 向 他的 家 .

曼哈顿在他脚下悄然移动，而飞行器正朝着他的家飞去。

['dæmɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːkuː][dʒʌst] ['dʌznt] [keə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ,
Dammit , he thought , is it that Aku just doesn't care what we think ,
该死 , 他 想法 , 是 它 那 阿库 只是 不 关心 什么 我们 思考 ,

该死，他心想，难道阿库根本不在乎我们的想法吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
or that he cares very much what we would think if we knew whatever it is
或者 那 他 关心 非常 很多 什么 我们 会 思考 如果 我们 知道 任何 它 是
[hiːz] ['haɪdɪŋ] ?
he's hiding ?
他是 隐藏 ?

或者说，他很在意如果我们知道他隐瞒的事情会怎么想？

[hiː; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
He banged his fists together in frustration .
他 砰的一声 他的 拳头 一起 在 挫折 .

他沮丧地捶打着拳头。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ges] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][æn; ən]['eɪliən][maɪnd] ?
How the hell can anyone guess what goes on in an alien mind ?
如何 这 地狱 能 任何人 猜测 什么 去 在 在 一个 外星人 头脑 ?

谁又能猜到外星人的脑子里在想什么呢？

[hɪz; ɪz] [həʊl] [dæm] [breɪn] [ɪz] ['prɒbəbli] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] !
His whole damn brain is probably completely different !
他的 所有的 该死 脑 是 大概 完全地 不同的 !

他的整个大脑可能都完全不一样了！

['meɪbi] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [feɪs] [ɪz] ['frendli] .
Maybe to him a poker face is friendly .
或许 到 他 一个 扑克 脸 是 友好的 .

或许在他看来，面无表情就代表友好。

['meɪbi] [hiːz] ['ɒnɪstli] [nɒt] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Maybe he's honestly not hiding anything at all .
或许 他是 诚实地 不是 隐藏 任何事物 在 全部 .

也许他真的什么都没隐瞒。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['heli] ['sləʊli] ['stɑːtɪd] [ɪts] [dɪ'sent] .
He looked out as the heli slowly started its descent .
他 看起来 出去 作为 这 直升机 缓慢地 开始 它是 下降 .

他向外望去，只见直升机缓缓开始下降。

[nəʊ] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .
No evidence , he thought .
不 证据 , 他 想法 .

他心想，没有证据。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒn]
Not a shred , except a suspicious mind and , he glanced at the dirt on
不是 一个 撕碎 , 除了 一个 可疑的 头脑 和 , 他 瞥了一眼 在 这 污垢 在
[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
his trousers ,
他的 裤子 ,

除了疑心重重之外，他什么也没察觉。他瞥了一眼裤子上的污渍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
and a shell exploding in my face .
和 一个 壳 爆炸 在 我的 脸 .

一枚炮弹在我脸上爆炸。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] [ɒn] [ænd; ənd] [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['paɪlət] .
He slapped his hat back on and whirled to the surprised pilot .
他 被掌掴 他的 帽子 后退 在 和 旋转 到 这 惊讶 飞行员 .

他把帽子重新戴上，转身走向一脸惊讶的飞行员。

" ['dæmɪt] , [ai] [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] , [aɪm] [dʒʌst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] ,
" Dammit , I don't make the decisions , I'm just in charge of loading ,
" 该死 , 我 不 制作 这 决策 , 我是 只是 在 收费 的 加载中 ,

“该死，我又不做决定，我只是负责装货的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sez] [ɪts] [əʊ'keɪ] , [ðen] [ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
and if the President says it's okay , then it's okay with me !
和 如果 这 总统 说道 它是 好的 , 然后 它是 好的 和 我 !

如果总统说可以，那我也觉得可以！

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ,
" He stepped out onto the grass of his yard ,
" 他 步 出去 到 这 草 的 他的 院子 ,

他走到自家院子的草坪上，

[ænd; ənd] [kwɔʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and quashed a little shriek of conscience somewhere in the back of his
和 压制 一个 小的 尖叫 的 良心 某处 在 这 后退 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他压抑住了内心深处一丝良心的谴责。

['blaɪndɪŋ] [laɪts] [pɪnd] [hɪm] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] .
Blinding lights pinned him in mid - stride .
失明 灯 已置顶 他 在 中 - 步幅 .

刺眼的灯光让他停住了脚步。

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleə(r)] , " [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['vjuːəz] ,
A familiar voice sprang out of the glare , " Here he is now viewers ,
一个 熟悉的 嗓音 弹簧 出去 的 这 强光 , " 这里 他 是 现在 观众 ,

一个熟悉的声音从耀眼的光芒中传来：“观众朋友们，他来了！”

['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪmz] ['rɑːθwɛl] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv]
General James Rothwell , commander of the western armies , and head of
一般的 詹姆斯 罗斯韦尔 , 指挥官 的 这 西 军队 , 和 头 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
the Earth evacuation project .
这 地球 疏散 项目 .

詹姆斯·罗斯韦尔将军，西部军队司令，地球撤离计划负责人。

['dʒen(ə)rəl] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] - [ˌtiː 'viː]['kæmərəz][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['siːkrətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd]
General , International - TV cameras have been waiting secretly in your yard
一般的 , 国际的 - 电视 相机 有 到过 等待 偷偷 在 你的 院子
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
for hours for your return .
为了 小时 为了 你的 返回 .

将军，国际电视台的摄像机已经在你家院子里秘密等候你回来好几个小时了。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] , ['rɑːθwɛl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [kruː] , [ðeə(r)] [smɔːl]
" As his eyes adjusted , Rothwell distinguished a camera crew , their small
" 作为 他的 眼睛 调整 , 罗斯韦尔 杰出的 一个 相机 全体人员 , 他们的 小的
['pɔːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
portable instrument ,
便携的 乐器 ,

“随着眼睛逐渐适应，罗斯韦尔辨认出了一个摄像团队，以及他们的小型便携式设备，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , [smuːð] - ['tɔːkɪŋ] [ə'naʊnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn]
and a young , smooth - talking announcer that he had seen several times on
和 一个 年轻的 , 光滑的 - 说 播音员 那 他 有 已见 一些 时代 在
['telɪvɪʒ(ə)n] .
television .
电视 .

还有一位年轻、能说会道的播音员，他曾在电视上见过好几次。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He forced the annoyance out of his eyes .
他 强制 这 烦恼 出去 的 他的 眼睛 .

他强忍住眼中的恼怒。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz][ɔːl][ai] [niːd] .
This , he thought , is all I need .
这 , 他 想法 , 是 全部 我 需要 .

他心想，这就是我所需要的一切。

" [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [nəʊ] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [went] [ɒn] ,
" What the general doesn't know , " the announcer went on ,
" 什么 这 一般的 不 知道 , " 这 播音员 去 在 ,

“将军不知道的是,”播音员继续说道。

" [ɪz] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['mɒskəʊ] ['sentrəl] [ðæt] [ðə; ði]
" is that earlier this evening it was announced by Moscow Central that the
" 是 那 早些时候 这 晚上 它 曾是 宣布 经过 莫斯科 中央 那 这
[kəm'pjuːtəz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [iˌvækjuː'iːz] !
computers had picked his son as one of the evacuees !
计算机 有 挑选 他的 儿子 作为 一 的 这 疏散人员 !

“就在今天傍晚早些时候，莫斯科中央广播电台宣布，电脑系统已将他的儿子选为疏散人员之一！”

" [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn] - , - , - [ˌtiː 'viː] [sets] .
" The shock was visible on 150 , 000 , 000 TV sets .
" 这 震惊 曾是 可见的 在 - , - , - 电视 套 .

“1.5亿台电视机上都能看到这一幕。”

[kəm'pliːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hɪt] ['rɑːθwɛl] [laɪk] [ə; eɪ]
Completely unexpected , the surprise of the announcement hit Rothwell like a
完全地 意外 , 这 惊喜 的 这 公告 打 罗斯韦尔 喜欢 一个
['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] ;
physical blow ;
身体的 吹 ;

完全出乎意料，这一消息对罗斯韦尔来说犹如当头一棒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] ,
his eyes widened , his chin dropped ,
他的 眼睛 扩大 , 他的 下巴 掉落 ,

他瞪大了眼睛，下巴垂了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][wɜːrldz] ['vjuːəz] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][fræŋk] [ɪ'moʊʃnz]
and for an instant the world's viewers read in his face the frank emotions
和 为了 一个 立即的 这 世界的 观众 读 在 他的 脸 这 坦率 情绪
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
of a father ,
的 一个 父亲 ,

那一瞬间，全世界的观众都从他脸上读出了父亲真挚的情感。

[ʌn'ʃiːldɪd] [baɪ] ['mɪlətri] [və'nɪə(r)] .
unshielded by military veneer .
未屏蔽 经过 军队 单板 .

没有军事外衣的遮蔽。

[ðen] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tʊk] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ə'pærəntli]
Then years of training took command , and he faced the camera , apparently
然后 年 的 训练 采取 命令 , 和 他 面对 这 相机 , 显然
[kɑːm] , [ðəʊ] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪn'tɜːnəli] .
calm , though churning internally .
冷静的 , 尽管 搅拌 内部 .

然后，多年的训练让他镇定下来，他面对镜头，表面上很平静，但内心却波涛汹涌。

[ðə; ði] [ɒdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [kən'fjuːzədli] , [ðə; ði] [ɒdz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
The odds , he thought confusedly , the odds must be at least ten thousand
这 赔率 , 他 想法 困惑地 , 这 赔率 必须 是 在 至少 十 千
[tuː; tə][wʌn] !
to one !
到 一 !

他困惑地想，这概率，这概率至少得是万分之一吧！

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
Then he realized that someone was talking to him , waving a microphone .
然后 他 已实现 那 某人 曾是 说 到 他 , 挥手 一个 麦克风 .

然后他意识到有人在跟他说话，手里挥舞着麦克风。

" [ɜː(r)] , [aɪm] ['sɒri] , [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kætʃ] . . . " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
" Er , I'm sorry , I didn't quite catch . . . " he mumbled at the camera .
" 呃 , 我是 对不起 , 我 没有 相当 抓住 . . . " 他 喃喃自语 在 这 相机 .

"呃，对不起，我没听清……"他对着镜头咕哝道。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [lɑːft] ['eɪmiəbli] .
The announcer laughed amiably .
这 播音员 笑了 友好地 .

播音员友好地笑了。

" ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [naɪt] !
" Certainly can't blame you , this must be a really big night !
" 当然 不能 责备 你 , 这 必须 是 一个 真的 大的 夜晚 !

"当然不能怪你，这肯定是个非常重要的夜晚！"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][iˌvækjuː'iːz] ?
How does it feel , General , for your son to be one of the evacuees ?
如何 做 它 感觉 , 一般的 , 为了 你的 儿子 到 是 一 的 这 疏散人员 ?

将军，您的儿子成为疏散人员之一，您有何感想？

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Something in the back of his mind twisted the question .
" 某物 在 这 后退 的 他的 头脑 扭曲 这 问题 .

"他脑海深处似乎有什么东西扭曲了这个问题。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['dʒen(ə)rəl] ,
How does it feel , General ,
如何 做 它 感觉 , 一般的 ,

将军，感觉如何?

[tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [sʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] - [feɪst] ['eɪliən] [huː] [ʃuːts] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
to turn your only son over to a poker - faced alien who shoots when you walk near his ship ?
到 转动 你的 仅有的 儿子 超过 到 一个 扑克 - 面对 外星人 WHO 芽 什么时候 你 走 靠近 他的 船 ?

把你的独子交给一个面无表情、一靠近他的飞船就会开枪的外星人?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ai] [fiːl] .
" I'm not sure , " he said , " how I feel .
" 我是 不是 当然 , " 他 说 , " 如何 我 感觉 .

"我不确定,"他说，"我的感受是什么。"

" ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [druː] ['kləuzə(r)] .
" Talking excitedly , the announcer drew closer .
" 说 兴奋地 , 这 播音员 画 更近 .

播音员激动地走近了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [stɑː(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] !
" To think that your name will live forever in the vast star clusters of the galaxy !
" 到 思考 那 你的 姓名 将要 居住 永远 在 这 广阔的 星星 集群 的 这 星系 !

"想想看，你的名字将永远铭刻在银河系浩瀚的星团中！"

" [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" ['dʒen(ə)rəl] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['peərənt] ,
" General , speaking now unofficially , as a parent ,
" 一般的 , 请讲 现在 非正式地 , 作为 一个 父母 ,

"将军，我现在以非正式身份，以一位家长的身份来说……"

[tuː; tə] [ðə; ði] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['peərənts] [huːz] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] ,
to the thousands of other parents whose children may also be selected ,
到 这 数千 的 其他 父母 谁 孩子们 可能 还 是 已选 ,

对于其他成千上万名子女也可能被选中的父母来说，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] . . . " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and to the rest of us who . . . " he seemed to stumble for a word ,
和 到 这 休息 的 我们 WHO . . . " 他 似乎 到 绊倒 为了 一个 单词 ,

至于我们其他人……"他似乎一时语塞，找不到合适的词语。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['rɑːθwɛl] [sɔː] [hɪm] , [tuː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ,
and for an instant Rothwell saw him , too , as a man worried and afraid ,
和 为了 一个 立即的 罗斯韦尔 锯 他 , 也 , 作为 一个 男人 担心 和 害怕的 ,

那一瞬间，罗斯韦尔也把他看作是一个忧虑而恐惧的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːn] .
instead of as part of a television machine .
反而 的 作为 部分 的 一个 电视 机器 .

而不是作为电视机的一部分。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [juːv] [hæd; həd]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][jɔː(r); jə(r)]
" Well , General , you've had contact with the aliens , are you glad your
" 出色地 , 一般的 , 你已经 有 接触 和 这 外星人 , 是 你 高兴的 你的
[sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ?
son is going ?
儿子 是 去 ?

“将军，您已经和外星人接触过了，您高兴您的儿子要去吗？”

" ['rɑːθwɛl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
" Rothwell looked at the strained face of the announcer , at the camera
" 罗斯韦尔 看起来 在 这 紧张 脸 的 这 播音员 , 在 这 相机
[kruː] ['kwaɪətli] ['aɪɪŋ] [hɪm] ,
crew quietly eyeing him ,
全体人员 悄悄 觊觎 他 ,

罗斯韦尔看了看播音员紧张的表情，又看了看正悄悄注视着他的摄像人员，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['hʌdld] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪbəz] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
and at the small huddled group of neighbors hovering in the background ,
和 在 这 小的 蜷缩着 团体 的 邻居 悬停 在 这 背景 ,

而远处，一小群邻居正围聚在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [mait] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)]
and he knew that his next words might be the most critical he would ever
和 他 知道 那 他的 下一个 字 可能 是 这 最多 批判的 他 会 曾经
[juːz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
use in his life .
使用 在 他的 生活 .

他知道，他接下来要说的话可能是他一生中最关键的话。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [streɪnd] [ɪ'məʊʃənəli] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːdz] , [ə; eɪ][hɪnt]
In a world strained emotionally almost beyond endurance , the wrong words , a hint
在 一个 世界 紧张 情感上 几乎 超过 耐力 , 这 错误的 字 , 一个 暗示
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
of a suspicion ,
的 一个 怀疑 ,

在一个情绪几乎濒临崩溃的世界里，一句不恰当的话，一丝怀疑，都可能酿成大祸。

[kʊd; kəd] [spɑːk] [ðə; ði]['raɪəts] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
could spark the riots that would kill millions and bring total destruction .
可以 火花 这 骚乱 那 会 杀 百万 和 带来 全部的 破坏 .

可能引发骚乱，造成数百万人死亡，并带来彻底的破坏。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ][sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ] .
He faced the camera and said calmly , " I am glad my son is going .
他 面对 这 相机 和 说 平静地 , " 我 是 高兴的 我的 儿子 是 去 .

他面对镜头平静地说：“我很高兴我的儿子要去。”

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
I wish it could happen for everyone .
我 希望 它 可以 发生 为了 每个人 .

我希望每个人都能有这样的机会。

[kə'mɑːndə(r)] ['ɑːkuː][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Commander Aku has assured me that everything will turn out all right .
指挥官 阿库 有 保证 我 那 一切 将要 转动 出去 全部 正确的 .

阿库指挥官向我保证，一切都会好起来的。

" ['mentəli] [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'ɡɪvnəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Mentally he begged for forgiveness , there was nothing else he could say .
" 精神上 他 乞求 为了 饶恕 , 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 说 .

“他在内心乞求原谅，他已经无话可说了。”

[swet] ['ɡlisən] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
Sweat glistened on his forehead as he tried to fight down the memory of
汗 闪闪发光 在 他的 前额 作为 他 尝试 到 斗争 向下 这 记忆 的
['ɑːkuː] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] — " [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]
Aku turning his back on the plea that echoed in his brain — " tell me that our
阿库 转弯 他的 后退 在 这 恳求 那 回声 在 他的 脑 — " 告诉 我 那 我们的
['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
children will be safe .
孩子们 将要 是 安全的 .

汗水在他额头上闪闪发光，他努力压制住脑海中回荡的恳求——“告诉我，我们的孩子会安全”，阿库却背弃了他。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [b'æŋɡd] ['əʊpən][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][ɪn]
" The front door of the house banged open and all at once Martha was in
" 这 正面 门 的 这 房子 砰的一声 打开 和 全部 在 一次 玛莎 曾是 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“房子的前门砰的一声打开了，玛莎一下子就被他抱在了怀里。”

['kraɪɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] .
crying , laughing .
哭泣 , 笑 .

哭，笑。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [aɪm][səʊ][ɡlæd] , [səʊ] ['veri] [ɡlæd] !
" Oh , Jim , I'm so glad , so very glad !
" 哦 , 吉姆 , 我是 所以 高兴的 , 所以 非常 高兴的 !

“哦，吉姆，我太高兴了，真的太高兴了！”

" ['rɑːθwɛl] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [weɪvd]
" Rothwell blinked his eyes as he put his arm around her and waved
" 罗斯韦尔 眨眼 他的 眼睛 作为 他 放 他的 手臂 大约 她 和 挥手
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ə'weɪ] .
the camera away .
这 相机 离开 .

罗斯韦尔眨了眨眼，搂住她的肩膀，挥手把镜头移开。

[tɪəz] ['spɑːkl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['mɑːθə] [nɔː(r)][ðə; ði] ['vjuːəz] [njuː] [waɪ] .
Tears sparkled on his cheeks ; but neither Martha nor the viewers knew why .
眼泪 闪闪发光 在 他的 脸颊 ; 但 两者都不 玛莎 也不 这 观众 知道 为什么 .

他的脸颊上闪着泪光；但玛莎和观众都不知道为什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːkuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wen]
The next morning Aku and his ever - present lieutenant were waiting when
这 下一个 早晨 阿库 和 他的 曾经 - 展示 中尉 是 等待 什么时候
- ['heli] [set] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
Rothwell's heli set him down in front of the administration building ,
- 直升机 放 他 向下 在 正面 的 这 行政 建筑 ,

第二天早上，阿库和他形影不离的副手正在等候，罗斯韦尔的直升机把他送到了行政大楼前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
a few minutes later than usual .
一个 很少 分钟 之后 比 通常 .

比平时晚了几分钟。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
They followed him into his office .
他们 随后 他 进入 他的 办公室 .

他们跟着他进了他的办公室。

" ['kɒfi] ?
" Coffee ?
" 咖啡 ?

“咖啡?

" ['rɑːθwɛl] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kʌp] .
" Rothwell held out a paper cup .
" 罗斯韦尔 握住 出去 一个 纸 杯子 .

罗斯韦尔递出一个纸杯。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːkuː] , [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] ['evə(r)] .
" No , thank you , " said Aku , as expressionless as ever .
" 不 , 感谢 你 , " 说 阿库 , 作为 面无表情 作为 曾经 .

“不，谢谢。”阿库面无表情地说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] . "
" We are here to make final arrangements for the evacuation . "
" 我们 是 这里 到 制作 最终的 安排 为了 这 疏散 . "

“我们来这里是为了做最后的疏散安排。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , " [sed] ['rɑːθwɛl] , " ['θɜːzdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
Well , " said Rothwell , " Thursday will be a very painful day for us
出色地 , " 说 罗斯韦尔 , " 周四 将要 是 一个 非常 痛苦 天 为了 我们

“嗯，”罗斯韦尔说，“星期四对我们来说将是极其痛苦的一天。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and we will want to expedite things as much as possible .
和 我们 将要 想 到 加快 事物 作为 很多 作为 可能的 .

我们会尽可能加快进程。

" ['ɑːkuː] [n'ɒdɪd] .
" Aku nodded .
" 阿库 点头 .

阿库点了点头。

['rɑːθwɛl] [went] [ɒn] .
Rothwell went on .
罗斯韦尔 去 在 .

罗斯韦尔继续说道。

" [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [eə(r)] ['fiːldz] [klɪəd] [æt; ət] ['veəriəs]
" I have made arrangements to have a hundred air fields cleared at various
" 我 有 制成 安排 到 有 一个 百 空气 字段 已清除 在 各种各样的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['sentəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
population centers around the world .
人口 中心 大约 这 世界 .

“我已经安排在世界各地各个人口中心清理一百个机场。”

[ðæt] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [kæn; kən] [lænd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [fiːld] ,
That way your ships can land simultaneously , one at each field ,
那 方式 你的 船舶 能 土地 同时地 , 一 在 每个 场地 ,

这样一来，你的飞船就可以同时降落，每艘飞船分别降落在两个场地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
and the loading can be finished in very little time .
和 这 加载中 能 是 完成的 在 非常 小的 时间 .

而且装载工作可以在很短的时间内完成。

[naʊ] , " [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] , [ɒv; əv] . . .
Now , " he opened a desk drawer , " here is a list , of . . .
现在 , " 他 打开 一个 桌子 抽屉 , " 这里 是 一个 列表 , 的 . . .

"现在，"他打开一个抽屉，"这里有一份清单，......

" ['ɑːkuː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜː(r)] - ['kʌvəd] [hænd] .
" Aku held up a fur - covered hand .
" 阿库 握住 向上 一个 毛皮 - 涵盖 手 .

阿库举起一只毛茸茸的手。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
" That will not be possible .
" 那 将要 不是 是 可能的 .

"那是不可能的。"

" ['rɑːθwɛl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['briːfli] .
" Rothwell looked down at his desk and closed his eyes briefly .
" 罗斯韦尔 看起来 向下 在 他的 桌子 和 关闭 他的 眼睛 简要地 .

罗斯韦尔低头看着办公桌，短暂地闭上了眼睛。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [njuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hel] .
I knew it , he thought , I knew this would happen , sure as hell .
我 知道 它 , 他 想法 , 我 知道 这 会 发生 , 当然 作为 地狱 .

"我就知道，"他心想，"我就知道这肯定会发生。"

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He raised his head .
他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "
" Impossible ? "
" 不可能的 ? "

"不可能的？ "

" [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [lænd] ['twenti] [ʃɪps] .
" We will first land twenty ships .
" 我们 将要 第一的 土地 二十 船舶 .

"我们将首先登陆二十艘船。"

[ðiːz] ['twenti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fʊli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['ɔːbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɪl] [lænd] .
These twenty must be fully loaded and back in orbit before the next will land .
这些 二十 必须 是 完全 已加载 和 后退 在 轨道 前 这 下一个 将要 土地 .

这二十艘飞船必须满载货物返回轨道，下一艘才能着陆。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [eə(r)] ['fiːldz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] .
We will use the first twenty air fields on your list .
我们 将要 使用 这 第一的 二十 空气 字段 在 你的 列表 .

我们将使用您名单上的前二十个机场。

" ['rɑːθwɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Rothwell took a deep breath .
" 罗斯韦尔 采取 一个 深的 气息 .

罗斯韦尔深吸了一口气。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] !
" But I thought you wanted to get away as soon as possible !
" 但 我 想法 你 通缉 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 !

"但我以为你想尽快离开！ "

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [tuː; tə][ləʊd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] . "

It will take at least an extra day to load according to your scheme . "

它 将要 拿 在 至少 一个 额外的 天 到 加载 根据 到 你的 方案 . "

按照你们的方案，装货至少需要额外一天时间。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Will it ?

" 将要 它 ?

会吗?

" ['ɑːkuː] [muːvd] [tuː; tə][gəʊ] , [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [riːtʃt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

" Aku moved to go , his lieutenant reached to open the door .

" 阿库 已搬 到 去 , 他的 中尉 达到 到 打开 这 门 .

“阿库准备离开，他的副官伸手去开门。

[ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['rɑːθwɛl] [stept] ['fɔːwəd] .

On an impulse , Rothwell stepped forward .

在 一个 冲动 , 罗斯韦尔 步 向前 .

罗斯韦尔一时冲动，向前迈了一步。

" [kə'mɑːndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [wʊd] [juː; jʊ][send][hɪm][ə'weɪ][laɪk] [ðɪs] ?

" Commander , if you had a son would you send him away like this ?

" 指挥官 , 如果 你 有 一个 儿子 会 你 发送 他 离开 喜欢 这 ?

“指挥官，如果你有儿子，你会这样把他送走吗？”

" ['ɑːkuː] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['iːv(ə)n] , [blæk] [aɪz] ;

" Aku stopped , and looked directly at him with even , black eyes ;

" 阿库 停止 , 和 看起来 直接地 在 他 和 甚至 , 黑色的 眼睛 ;

“阿库停了下来，用他那双笔直的黑眼睛直视着他；

[ðen] [ðə; ði] [geɪz] [muːvd] [θruː] [ænd; ənd][pɑːst][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd] .

then the gaze moved through and past him , to the window and the ship beyond .

然后 这 目光 已搬 通过 和 过去的 他 , 到 这 窗户 和 这 船 超过 .

然后，目光穿过他，越过他，看向窗外的船只。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltəd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][peɪn] .

For a minute his expression altered , changing almost to one of pain .

为了 一个 分钟 他的 表达 已修改 , 变化 几乎 到 一 的 疼痛 .

他的表情瞬间改变了，几乎变成了痛苦的表情。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪm'self] .

When he spoke , it was almost to himself .

什么时候 他 辐 , 它 曾是 几乎 到 他自己 .

他说话的时候，几乎是在自言自语。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] . . .

" My father loved his children more than . . .

" 我的 父亲 喜爱 他的 孩子们 更多的 比 . . .

我父亲爱他的孩子胜过……

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

" He started as his lieutenant suddenly clapped a hand on his shoulder .

" 他 开始 作为 他的 中尉 突然 鼓掌 一个 手 在 他的 肩膀 .

“他吓了一跳，因为他的副官突然拍了拍他的肩膀。”

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃd] .

The expression vanished .

这 表达 消失了 .

那表情消失了。

[ðeɪ] [left] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɑːθwɛl] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
They left together , without looking at Rothwell or saying another word .
他们 左边 一起 , 没有 寻找 在 罗斯韦尔 或者 说 其他 单词 .

他们一起离开了，没有看罗斯韦尔一眼，也没有再说一句话。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['rɑːθwɛl] [stɛərd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
For several minutes Rothwell stared frowning at the closed door .
为了 一些 分钟 罗斯韦尔 凝视 皱眉 在 这 关闭 门 .

罗斯韦尔皱着眉头，盯着紧闭的大门看了好几分钟。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
He walked thoughtfully back to his desk , and lowered himself slowly into the chair .
他 步行 深思熟虑 后退 到 他的 桌子 , 和 降低 他自己 缓慢地 进入 这 椅子 .

他若有所思地走回办公桌前，缓缓地坐了下来。

[hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
He sat for a long time , trying to puzzle through the picture .
他 卫星 为了 一个 长的 时间 , 尝试 到 谜 通过 这 图片 .

他坐了很久，试图弄明白这幅画的含义。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
Finally he stood and paced the room .
最后 他 站立 和 踱步 这 房间 .

最后他站起身，在房间里踱步。

" [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Suppose , " he said to himself ,
" 认为 , " 他 说 到 他自己 ,

“假设,”他自言自语道，

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['kɑːgəʊ] [ʃɪps] .
" just suppose that not all of those hundred ships up there are really cargo ships .
" 只是 认为 那 不是 全部 的 那些 百 船舶 向上 那里 是 真的 货物 船舶 .

“假设上面那一百艘船并不是全都是货船。”

[sə'pəʊz] [ðæt] , [seɪ] , ['əʊnli] ['twenti] [ɑː(r); ə(r)] .
Suppose that , say , only twenty are .
认为 那 , 说 , 仅有的 二十 是 .

假设只有二十个人。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['twenti] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] . . . " [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Then , after those twenty were loaded . . . " He swung around to look again at the long ,
然后 , 后 那些 二十 是 已加载 . . . " 他 摇摆 大约 到 看 再次 在 这 长的 ,

然后，等那二十个人装好行李后……”他转过身，再次看向长长的……

[slɪm] [ˌsɪlu'et] [pɔɪzd] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] ['rʌnweɪ] .
slim silhouette poised high against the main runway .
苗条的 轮廓 准备 高的 反对 这 主要的 跑道 .

纤细的身影高高地倚靠在主T台上。

" [wɪð] ['əʊʃ(ə)n] ['ves(ə)lz] , [ɪts] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['slendə(r)] .
" With ocean vessels , it's the fighting ships that are lean and slender .
" 和 海洋 船只 , 它是 这 斗争 船舶 那 是 倾斜 和 苗条 .

“对于远洋舰艇来说，战斗舰艇才是精简而修长的。”

" ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk] , [hiː; hi] [nʌdʒd] [æn; ən] ['ɪntəkɒm] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" Bending over his desk , he nudged an intercom button with his finger .
" 弯曲 超过 他的 桌子 , 他 轻推 一个 对讲机 按钮 和 他的 手指 .

他俯身趴在桌子上，用手指轻轻按了一下对讲机按钮。

" [dɒk] , [haʊ] [wʊd] [wʌn][gəʊ][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən]['eɪliənz] [ɹɪ'ækʃənz] ?
" Doc , how would one go about trying to understand an alien's reactions ?
" 医生 , 如何 会 一 去 关于 尝试 到 理解 一个 外星人的 反应 ?

“医生，我们该如何去了解外星人的反应呢？”

" ['fɪlɪps] - [vɔɪs] [ʃɒt] [raɪt] [bæk] .
" Philips ' voice shot right back .
" 飞利浦 - 嗓音 射击 正确的 后退 .

菲利普斯立刻反驳道。

" [wel] , [dʒɪm] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ,
" Well , Jim , the very first thing ,
" 出色地 , 吉姆 , 这 非常 第一的 事物 ,

“吉姆，首先，

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmənz] [ɹɪ'ækʃənz]
you'd have to be sure they weren't exactly the same as a human's reactions
你会 有 到 是 当然 他们 不是 确切地 这 相同的 作为 一个 人类的 反应
.
:
.

你必须确定它们与人类的反应不完全相同。

" ['rɑːθwɛl] [pɔːzd] , ['stɑːtld] .
" Rothwell paused , startled .
" 罗斯韦尔 暂停 , 惊慌 .

罗斯韦尔愣住了，一时有些吃惊。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , [dɒk] .
" It can't be , Doc .
" 它 不能 是 , 医生 .

“不可能，医生。”

[waɪ] , [ɪf] ['ɑːkuː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][aɪ'd] [seɪ] . . . " [hiː; hi] ['stɪfənd] ,
Why , if Aku was a human I'd say . . . " He stiffened ,
为什么 , 如果 阿库 曾是 一个 人类 ID 说 . . . " 他 僵硬 ,

“如果阿库是人类的话，我会说……”他身体一僵，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][raɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
feeling the hair rise at the back of his neck .
感觉 这 头发 上升 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , [kɜːt] ['ɑːnsəz] , [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The short , curt answers , the refusal to meet his eyes , the frozen expression
这 短的 , 简短 答案 , 这 拒绝 到 见面 他的 眼睛 , 这 冷冻 表达
[klɪkt] ['ɪntuː]['pæt(ə)n] .
clicked into pattern .
点击 进入 图案 .

简短生硬的回答，拒绝与他对视，僵硬的表情，这一切都形成了固定的模式。

" [dɒk] . . .
" Doc . . .
" 医生 . . .

“医生……”

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [heit] [laɪk] [hel] [tuː; tə] [duː; də]
I'd say he was being forced to do something he hated like hell to do
ID 说 他 曾是 存在 强制 到 做 某物 他 憎恨 喜欢 地狱 到 做
. : .

我认为他是被迫去做他极其厌恶的事情。

" ['tensli] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [liːn] , [greɪ] ['speɪsʃɪp] .
" Tensely , he straightened and contemplated the lean , gray spaceship .
" 紧张地 , 他 拉直 和 思考 这 倾斜 , 灰色的 飞船 .

他紧张地挺直身子，凝视着那艘修长的灰色飞船。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [slæpt] ['evri] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
Then he whirled around and slapped every button on the intercom .
然后 他 旋转 大约 和 被掌掴 每一个 按钮 在 这 对讲机 .

然后他猛地转身，把对讲机上的每个按钮都按了一遍。

['θɜːzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[ðə; ði] [sʌn] [pekt] ['fɪtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌəʊvə'kɑːst] [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌlən] [kraʊd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]
The sun pecked fitfully at the low overcast while a sullen crowd watched a
这 太阳 啄食 断断续续地 在 这 低的 灰蒙蒙 尽管 一个 忧郁 人群 观看 一个
[skwɒt] ['eɪliən] [ʃɪp] [dɪ'send] ['vɜːtɪkli] ,
squat alien ship descend vertically ,
蹲 外星人 船 下降 垂直方向 ,

太阳断断续续地照射着低垂的云层，一群愁眉苦脸的观众注视着一艘矮胖的外星飞船垂直下降。

[tuː; tə] ['faɪnəli] ['set(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [beltʃ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
to finally settle with a flaming belch not far from the first .
到 最后 定居 和 一个 炽盛 嗝 不是 远的 从 这 第一的 .

最后，在离第一个喷火口不远的地方，以一声燃烧的嗝声结束了这一切。

['sɪmələ(r)] [kraʊdz] [wɒtʃt] ['sɪmələ(r)] ['lændɪŋz] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðə(r)] ['erpɔːrts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Similar crowds watched similar landings at nineteen other airports around the world ,
相似的 人群 观看 相似的 着陆 在 十九 其他 机场 大约 这 世界 ,

在世界各地其他19个机场，也有类似的群众观看了类似的飞机降落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [fɜːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
but the loading was to start first in New York .
但 这 加载中 曾是 到 开始 第一的 在 新的 约克 .

但装载工作将首先在纽约开始。

[æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] - [laɪk] [bɒks] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fæt] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
An elevator - like box swung out from the fat belly of the ship and
一个 电梯 - 喜欢 盒子 摇摆 出去 从 这 胖的 腹部 的 这 船 和
[wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
was lowered rapidly to the ground .
曾是 降低 快速 到 这 地面 .

一个类似电梯的箱子从飞船肥大的船体腹部伸出，迅速降到地面。

[tuː] ['gəʊldən] - [hjuːd] ['eɪliənz] , [ɪn] ['juːnɪfɔːmz] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɑːkuːz] ,
Two golden - hued aliens , in uniforms resembling Aku's ,
二 金的 - 有色 外星人 , 在 制服 类似 aku 的 ,

两个身穿类似阿库制服的金色外星人

[stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kraʊd] .
stepped out and walked about a thousand feet towards the crowd .
步 出去 和 步行 关于 一个 千 脚 向 这 人群 .

走了出去，朝着人群走了大约一千英尺。

['əʊnli] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
Only children actually being loaded were to go beyond this point ;
仅有的 孩子们 实际上 存在 已加载 是 到 去 超过 这 观点 ;

只有真正被载上车的儿童才能越过这一步;

['peərənts][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['geɪts] .
parents had to stay at the airport gates .
父母 有 到 停留 在 这 飞机场 大门 .

家长们必须留在机场门口。

" [wen] [duː; də][ai][gəʊ] , [dæd] ? "
" When do I go , Dad ? "
" 什么时候 做 我 去 , 爸爸 ? "

"爸爸，我什么时候走？"

" ['ʃɔːtli] , [sʌn] .
" Shortly , son .
" 不久 , 儿子 .

"很快了，儿子。"

" ['rɑːθwɛl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [liːn] ['ʃəʊldə(r)] .
" Rothwell laid his hand on the lean shoulder .
" 罗斯韦尔 铺设 他的 手 在 这 倾斜 肩膀 .

罗斯韦尔把手放在瘦削的肩膀上。

" [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['hʌndrəd] .
" You're in the second hundred .
" 你是 在 这 第二 百 .

"你排在第二百名。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
" There was a brief , awkward silence .
" 那里 曾是 一个 简短的 , 尴尬的 沉默 .

一阵短暂而尴尬的沉默。

" ['mɑːθə] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
" Martha , you'd better take him over to the line .
" 玛莎 , 你会 更好的 拿 他 超过 到 这 线 .

"玛莎，你最好带他到线那边去。"

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [səʊ] [lɒŋ] , [sʌn] .
" So long , son .
" 所以 长的 , 儿子 .

"再见了，儿子。"

" [dʒɪm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" Jim , Jr . , shook his hand gravely , then , without a word ,
" 吉姆 , 小 . , 摇晃 他的 手 严重地 , 然后 , 没有 一个 单词 ,

小吉姆严肃地握了握他的手，然后一言不发。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
suddenly threw his hands tight around his younger sister .
突然 扔 他的 双手 紧的 大约 他的 年轻 姐姐 .

他突然紧紧地抱住了妹妹。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] ,
He took his mother's hand ,
他 采取 他的 母亲的 手 ,

他握住了母亲的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sæd][laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and they walked slowly over to the sad line that was forming beyond the
和 他们 步行 缓慢地 超过 到 这 伤心 线 那 曾是 成型 超过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

他们缓缓走向大门外正在排起的悲伤的队伍。

['rɑːθwɛl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Rothwell turned to his daughter .
罗斯韦尔 转向 到 他的 女儿 .

罗斯韦尔转向他的女儿。

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tuː] , ['kɪt(ə)n] ?
" You going over there too , kitten ?
" 你 去 超过 那里 也 , 小猫 ?

“小猫咪，你也要去那边吗？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [grʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] [θrəʊt] .
" The words were gruff in his tight throat .
" 这 字 是 粗暴 在 他的 紧的 喉 .

他喉咙紧绷，声音沙哑。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
She wiped a hand quickly across her cheek .
她 擦拭 一个 手 迅速地 穿过 她 脸颊 .

她迅速地用手擦了擦脸颊。

" [nəʊ] , [dæd] , [ai] [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" No , Dad , I guess I'll stay here with you .
" 不 , 爸爸 , 我 猜测 患病的 停留 这里 和 你 .

“不，爸爸，我想我还是留在这里陪你吧。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" She stood close beside him .
" 她 站立 关闭 旁 他 .

她站在他身边。

['ɑːkuː] , [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Aku , forgotten until now , cleared his throat .
阿库 , 被遗忘的 直到 现在 , 已清除 他的 喉 .

直到此刻才被人遗忘的阿库清了清嗓子。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I think the loading should start , General .
" 我 思考 这 加载中 应该 开始 , 一般的 .

“将军，我认为装弹应该开始了。”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [sə'luːt] ,
" Raising his hand in a half - salute ,
" 提高 他的 手 在 一个 一半 - 礼炮 ,

他举起手，行了一个半敬礼。

['rɑːθwɛl] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [huː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]
Rothwell signaled to a captain standing near the gate who turned and motioned
罗斯韦尔 发出信号 到 一个 队长 常设 靠近 这 门 WHO 转向 和 示意
[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [pə'liːs] .
to a small cordon of military police .
到 一个 小的 警戒线 的 军队 警察 .

罗斯韦尔向站在大门附近的一名上尉发出信号，该上尉转身向一小队宪兵示意。

['ʃɔːtli] ,
Shortly ,
不久 ,

不久，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a group of fifty of the first youngsters in the line separated from the
一个 团体 的 五十 的 这 第一的 年轻人 在 这 线 分开 从 这
['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['rɪbən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .
others and moved slowly out onto the concrete ribbon towards the waiting ship .
其他的 和 已搬 缓慢地 出去 到 这 具体的 丝带 向 这 等待 船 .

队伍最前面的五十名年轻人与其他人分开，慢慢地走到混凝土带上，朝着等候的船只走去。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [edʒd] [rɪ'lʌktəntli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
The rest of the line hesitated , then edged reluctantly up to the gate ,
这 休息 的 这 线 犹豫了一下 , 然后 边缘 勉强 向上 到 这 门 ,

其余的人犹豫了一下，然后不情愿地挪到门口。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [huː] [hæd; həd] [left] .
to take the place of the fifty who had left .
到 拿 这 地方 的 这 五十 WHO 有 左边 .

顶替离开的五十人。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] , ['sʌd(ə)nli] [ded] ['kwaɪət] ,
They waited there , the children of a thousand families , suddenly dead quiet ,
他们 等待 那里 , 这 孩子们 的 一个 千 家庭 , 突然 死的 安静的 ,

他们静静地待在那里，上千个家庭的孩子们，突然间鸦雀无声。

['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] [ðæt] ['sləʊli] [muːvd] [ə'weɪ] .
staring after the fifty that slowly moved away .
凝视 后 这 五十 那 缓慢地 已搬 离开 .

目送着五十个人缓缓远去。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [gruːp] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æntɪks][ɔː(r)] ['hɔːspleɪ] [wɪtʃ] ,
They walked quietly , in a tight group , without any antics or horseplay which ,
他们 步行 悄悄 , 在 一个 紧的 团体 , 没有 任何 滑稽动作 或者 胡闹 哪个 ,

他们安静地走着，紧紧地聚在一起，没有任何嬉闹或打闹。

[ɪn][ɪt'self] , [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] .
in itself , gave the event an air of unreality .
在 本身 , 给予 这 事件 一个 空气 的 不真实 .

本身就给这场活动增添了一丝不真实的氛围。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] ['iːv(ə)n]['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] ,
Approaching the ship , they seemed to huddle even closer together ,
接近 这 船 , 他们 似乎 到 乱堆 甚至 更近 一起 ,

靠近船只时，他们似乎挤得更紧了。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] ['taɪni]['klʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [speɪs] ['kruːzə(r)] .
forming a pathetically tiny cluster in the shadow of the towering space cruiser .
成型 一个 可悲地 微小的 簇 在 这 阴影 的 这 参天 空间 巡洋舰 .

在巍峨的太空巡洋舰的阴影下，它们组成了一个可怜的小小集群。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wʌns] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The title of a book that he had read once , many years before ,
这 标题 的 一个 书 那 他 有 读 一次 , 许多 年 前 ,

他多年前读过一本书的书名

[flæʃt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] - ['meməri] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
flashed unexpectedly in Rothwell's memory , The Story of Mankind .
闪光灯 不料 在 - 记忆 , 这 故事 的 人类 .

《人类的故事》突然在罗斯韦尔的记忆中闪现。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɪfti] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][laɪn] .
He looked sadly after the fifty , then back at the silent line .
他 看起来 令人遗憾的是 后 这 五十 ， 然后 后退 在 这 沉默的 线 .

他悲伤地看了看那五十个人，然后又看向沉默的队伍。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['fraɪt(ə)nd] [kidz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ?
Were these frightened kids now writing the final period in the last chapter ?
是 这些 害怕 孩子们 现在 写作 这 最终的 时期 在 这 最后的 章 ?

这些受惊的孩子现在是不是正在写下最后一章的最后一个句号?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [nəʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪdriːmz] .
He shook himself , work to be done , no time now for daydreams .
他 摇晃 他自己 ， 工作 到 是 完毕 ， 不 时间 现在 为了 白日梦 .

他摇了摇头，还有工作要做，现在没时间做白日梦了。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
As the fifty reached the ship and started to enter the elevator ,
作为 这 五十 达到 这 船 和 开始 到 进入 这 电梯 ，

当五十人到达船上并开始进入电梯时，

['rɑːθwɛl] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][sʌm; səm] [tek'nɪʃnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .
Rothwell turned and beckoned to some technicians standing out of sight just inside the entrance to the control tower .
罗斯韦尔 转向 和 招手 到 一些 技术人员 常设 出去 的 视线 只是 里面 这 入口 到 这 控制 塔 .

罗斯韦尔转身向站在控制塔入口内侧视线之外的几名技术人员招了招手。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][aʊt][ænd; ənd][set][ʌp] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,
Three of them ran out and set up what looked like a television set ,
三 的 他们 跑 出去 和 放 向上 什么 看起来 喜欢 一个 电视 放 ，

他们三人跑出去，架起了一台看起来像电视机的东西。

['əʊnli] [wɪð] [θriː] [skriːnz] .
only with three screens .
仅有的 和 三 屏幕 .

仅配备三个屏幕。

[wʌn] [ræn] [bæk] , [ˌʌn'riːl] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['keɪb(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['flik] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] ,
One ran back , unreeling a power cable , while a fourth flicked on a bank of switches ,
一 跑 后退 ， 摇晃 一个 力量 电缆 ， 尽管 一个 第四 轻弹 在 一个 银行 的 开关 ，

其中一人跑回来，展开电源线，而第四人则打开了一排开关。

['meɪkɪŋ] ['fiːvərɪʃ] , ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] .
making feverish , minute adjustments .
制作 发烧 ， 分钟 调整 .

进行着紧张而细致的调整。

['rɑːθwɛl] [felt] [ðə; ði] [swet] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Rothwell felt the sweat in his hands .
罗斯韦尔 毛毡 这 汗 在 他的 双手 .

罗斯韦尔感到手心冒汗。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][əʊ'keɪ] , ['sɑːdʒənt] ?
" Is it okay , Sergeant ?
" 是 它 好的 ， 军士 ?

“可以吗，警官？”

" [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [wet] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] .
" The back of the sergeant's shirt was wet though the air was cool .
" 这 后退 的 这 中士的 衬衫 曾是 湿的 尽管 这 空气 曾是 凉爽的 .

"尽管空气凉爽，但中士衬衫的后背却是湿的。"

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] !
" It's got to be , sir !
" 它是 得到 到 是 , 先生 !

"一定是这样，先生！"

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɒbz] .
" His fingers played across the knobs .
" 他的 手指 玩 穿过 这 旋钮 .

他的手指在旋钮上摩挲。

" [ɔːl] [ðæt] ['met(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz] . . . [ɑː] !
" All that metal , the whole thing is critical as . . . Ah !
" 全部 那 金属 , 这 所有的 事物 是 批判的 作为 . . . 啊 !

"所有这些金属，整个东西都至关重要……啊！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
" He jumped back .
" 他 跳了起来 后退 .

他向后跳了一步。

[ðə; ði] [skriːnz] [flæʃt] ['ɪntuː][laɪf] .
The screens flashed into life .
这 屏幕 闪光灯 进入 生活 .

屏幕突然亮了起来。

['ɑːkuː] ['stɪfənd] .
Aku stiffened .
阿库 僵硬 .

阿库僵住了。

[hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [gɑːspt] ['ɔːdəbli] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːki] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skriːnz] ,
His lieutenant gasped audibly , made a jerky movement towards the screens ,
他的 中尉 倒吸一口气 可听见的 , 制成 一个 肉干 移动 向 这 屏幕 ,

他的副官倒吸了一口凉气，身体猛地转向屏幕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ˌɛmˌpiː'ɛs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hændz] ['nɒnʃələntli]
then suddenly became aware of three MPs standing beside him , hands nonchalantly
然后 突然 成为 意识到的 的 三 议员们 常设 旁 他 , 双手 漫不经心地
['kreɪdlɪŋ] [blʌnt] - [nəʊzd] ['wepənz] .
cradling blunt - nosed weapons .
摇篮 钝 - 鼻子 武器 .

然后突然意识到他旁边站着三名议员，双手漫不经心地抱着钝头武器。

[ɔːl] [θriː] [rɪ'sivər] [ʃəʊd] ['sɪmələ(r)] [siːnz] , [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['jʌŋstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
All three receivers showed similar scenes , the milling youngsters and the ship ,
全部 三 接收器 显示 相似的 场景 , 这 铣削 年轻人 和 这 船 ,
[bʌt; bət][frɒm; frəm][ʌp] [kləʊz] ,
but from up close ,
但 从 向上 关闭 ,

三个接收器都显示了类似的场景：熙熙攘攘的年轻人和那艘船，但视角不同，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dʒɜːrkɪŋ][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kæmərəz][wɜː(r); wə(r)]
the pictures jerking and swaying erratically as if the cameras were
这 图片 抽搐 和 摇晃 不规则地 作为 如果 这 相机 是
['sʌmhaʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
somehow fastened to moving human beings .
不知何故 系紧 到 移动 人类 生物 .

画面抖动、摇晃，仿佛摄像机被固定在移动的人身上一样。

[ðen] [ðə; ði] [siːnz] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræmpt] ,
Then the scenes condensed into a cramped ,
然后 这 场景 浓缩版 进入 一个 狭窄 ,

然后场景压缩成一个狭窄的空间，

['dʒɔsliŋ] ['blæknəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp]
jostling blackness as the fifty crowded into the elevator and were lifted up
推搡 黑 作为 这 五十 挤 进入 这 电梯 和 是 抬起 向上
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the side of the ship .
这 边 的 这 船 .

五十人挤进电梯，被抬到船舷上，周围一片拥挤的黑暗。

[nekst] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
Next , were three views of a large room ,
下一个 , 是 三 浏览 的 一个 大的 房间 ,

接下来是三个大房间的视图，

[beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'hed] [kreɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl]
bare except for what appeared to be overhead cranes and other mechanical
裸 除了 为了 什么 出现 到 是 开销 起重机 和 其他 机械的
[ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['weəhaʊs] .
paraphernalia of a military shop or warehouse .
用具 的 一个 军队 店铺 或者 仓库 .

除了看起来像是军用商店或仓库里的高架起重机和其他机械设备外，里面空无一物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪfti] [muːvd] [ə'baʊt] ['restləsli] ,
For a while the fifty moved about restlessly ,
为了 一个 尽管 这 五十 已搬 关于 躁动不安 ,

五十人不安地走动了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['kæmərəz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['sləʊli] [slɪd] [ə'pɑːt] .
then the cameras swung about simultaneously to face a wall that slowly slid apart .
然后 这 相机 摇摆 关于 同时地 到 脸 一个 墙 那 缓慢地 滑行 除 .

然后摄像机同时旋转，对准一堵缓缓滑开的墙。

['rɑːθwɛl] [frəʊz] .
Rothwell froze .
罗斯韦尔 冻住了 .

罗斯韦尔愣住了。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [sɪks] ['mɜːki] [θɪŋz] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][wɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæmərəz] ,
" Six murky things moved from the open wall towards the cameras ,
" 六 浑浊的 事物 已搬 从 这 打开 墙 向 这 相机 ,

“六个模糊的东西从敞开的墙壁向摄像机方向移动，

[wɪtʃ] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which fell back to the opposite side of the room .
哪个 跌倒 后退 到 这 对面的 边 的 这 房间 .

它倒退到了房间的另一侧。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Each was large , many times the size of a man , but somehow indistinct ,
每个 曾是 大的 , 许多 时代 这 尺寸 的 一个 男人 , 但 不知何故 模糊 ,

它们个头都很大，比成年人大很多倍，但不知为何却难以辨认。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmərəz]['dɪd(ə)nt] [kən'veɪ] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] .
for the cameras didn't convey any sense of shape or form .
为了 这 相机 没有 传达 任何 感觉 的 形状 或者 形式 .

因为摄像机无法传达任何形状或形式感。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [flæʃt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['hjuːmən] [feɪs] ,
For an instant , one of the screens flashed a picture of a terrified human face ,
为了 一个 立即的 , 一 的 这 屏幕 闪光灯 一个 图片 的 一个 恐惧 人类 脸 ,

瞬间，其中一个屏幕上闪现出一张惊恐的人脸图像。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [reɪzd] [prə'tektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [θɪŋz] [muːvd] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] .
and arms raised protectively as the shadowy things moved in upon the group .
和 武器 提高 保护性地 作为 这 阴暗的 事物 已搬 在 之上 这 团体 .

当那些黑影向他们逼近时，他们举起双臂进行防御。

[ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [snæpt] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn] , [græbd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] , [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
A projection snapped out from one , grabbed two of the humans , and hurled them into a corner .
一个 投影 啪啪 出去 从 一 , 抓住 二 的 这 人类 , 和 投掷 他们 进入 一个 角落 .

一道投影从其中一人身上猛然窜出，抓住两人，把他们扔到角落里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [m'əʊʃənd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['ʌðə(r)z]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
Then it motioned a dozen or so others over to the same spot .
然后 它 示意 一个 打 或者 所以 其他的 超过 到 这 相同的 点 .

然后它示意另外十几个人到同一个地方来。

[wɪð] ['sɪmələ(r)] [hɑːʃ] , ['swiːpɪŋ] ['muːvmənts] ,
With similar harsh , sweeping movements ,
和 相似的 残酷的 , 扫荡 移动 ,

伴随着类似的猛烈、大幅度的动作，

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmənz][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː] [θriː] ['rʌfli] ['iːkwəl] ['segmənts; seg'ments] .
the group of humans was quickly broken up into three roughly equal segments .
这 团体 的 人类 曾是 迅速地 破碎的 向上 进入 三 大致 平等的 片段 .

这群人很快分成了三个大致相等的部分。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [ə'pɪəd] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .
One of the groups seemed to be protecting someone who appeared seriously hurt .
一 的 这 团体 似乎 到 是 保护 某人 WHO 出现 严重地 伤害 .

其中一群人似乎在保护一个看起来伤势严重的人。

[ə; eɪ] [blæk] ['tentək(ə)l] [læʃt] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [went] [blæŋk] .
A black tentacle lashed out and one of the screens went blank .
一个 黑色的 触手 鞭打 出去 和 一 的 这 屏幕 去 空白的 .

一条黑色触手猛地伸出，其中一个屏幕瞬间黑了下来。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡruːp] [pʊʃt] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒweɪ] ,
The third showed a small group pushed stumbling through a narrow door , down a short passageway ,
这 第三 显示 一个 小的 团体 推动 踉跄 通过 一个 狭窄的 门 , 向下 一个 短的 通道 ,

第三幅画面显示一小群人跌跌撞撞地穿过一扇狭窄的门，沿着一条短小的通道前进。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['blæknəs] .
and abruptly into blackness .
和 突然 进入 黑 .

突然陷入一片黑暗。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɑːrz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] ,
Something that looked like bars flashed across the screen ,
某物 那 看起来 喜欢 酒吧 闪光灯 穿过 这 屏幕 ,

屏幕上闪过一些类似条状的东西，

[ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪkwɪd] ['trikl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [lenz] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] .
then a dark liquid trickled across the camera lens , blotting out the view .
然后 一个 黑暗的 液体 涓涓细流 穿过 这 相机 镜片 , 印迹法 出去 这 看法 .

然后，一股深色液体流过相机镜头，遮蔽了视线。

[aɪz] ['bleɪzɪŋ] , ['rɑːθwɛl] [wɜːl] [ɒn] ['ɑːkuː] .
Eyes blazing , Rothwell whirled on Aku .
眼睛 炽烈 , 罗斯韦尔 旋转 在 阿库 .

罗思韦尔双目怒火中烧，猛地转身扑向阿库。

" [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'mɑːndə(r)] , ['hjuːmənz] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , ['aʊə(r)] ['blɑːstɪd] [praɪd] !
" Throughout our history , Commander , humans have had one thing in common , our blasted pride !
" 自始至终 我们的 历史 , 指挥官 , 人类 有 有 一 事物 在 常见的 , 我们的 炸毁 自豪 !

“指挥官，纵观人类历史，我们人类有一个共同点，那就是我们该死的骄傲！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [baɪ] [hel] [ɪf] [wiː; wi] [daɪ] ,
We will not turn over our young to slavery , and by hell if we die ,
我们 将要 不是 转动 超过 我们的 年轻的 到 奴隶制 , 和 经过 地狱 如果 我们 死 ,

我们绝不会让我们的孩子沦为奴隶，就算为此付出生命的代价，我们也绝不屈服。

[wiːl; wil] [daɪ] ['faɪtɪŋ] !
we'll die fighting !
出色地 死 斗争 !

我们会战斗到死！

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] , [bɑːkt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
" He jerked up his coat sleeve , barked an order into a small transmitter on his wrist ,
" 他 猛地一抖 向上 他的 外套 袖子 , 吠叫 一个 命令 进入 一个 小的 发射机 在 他的 手腕 ,

他猛地卷起衣袖，对着手腕上的小型发射器大声下达命令。

[ænd; ənd] , [ɡræbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
and , grabbing his daughter , threw himself flat on the concrete .
和 , 抓取 他的 女儿 , 扔 他自己 平坦的 在 这 具体的 .

他一把抓住女儿，然后俯身摔倒在水泥地上。

['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ɑːkuː] , [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ,
Hesitating only an instant , Aku , his lieutenant ,
犹豫不决 仅有的 一个 立即的 , 阿库 , 他的 中尉 ,

阿库，他的副官，只犹豫了片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛmˌpiː'ɛs][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][bəuθ] ['speɪsʃɪp] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk]
and the MPs hit the ground as both spaceships vanished in a cataclysmic
和 这 议员们 打 这 地面 作为 两个都 宇宙飞船 消失了 在 一个 灾难性的

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [stiːl] .
eruption of flame and steel .
火山爆发 的 火焰 和 钢 .

两艘飞船在一场灾难性的火焰和钢铁爆炸中消失，议员们纷纷倒在地上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɑːθwɛl] [grɪnd] ['kreɪzɪli]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['debriː] ,
Raising his head , Rothwell grinned crazily into the exploding debris ,
提高 他的 头 , 罗斯韦尔 咧嘴一笑 疯狂地 进入 这 爆炸 碎片 ,

罗斯韦尔抬起头，对着爆炸的碎片疯狂地咧嘴一笑。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [gʌnz] [ɒv; əv]
imagining nineteen other ships suddenly disintegrating under the rocket guns of
想象 十九 其他 船舶 突然 瓦解 在下面 这 火箭 枪支 的

[ˌnaɪn'tiːn] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
nineteen different nations .
十九 不同的 国家 .

想象一下，十九艘不同的飞船突然在十九个不同国家的火箭炮下解体。

[hiː; hi] [sɔː] [ɜːθ] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['pɔːkjupaɪn] ,
He saw Earth , like a giant porcupine ,
他 锯 地球 , 喜欢 一个 巨大的 豪猪 ,

他把地球看作一只巨大的豪猪。

['flɪkɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ætəm] [tɪpt] ['mɪsl] ['ɪntuː] [speɪs] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
flicking thousands of atom tipped missiles into space from hundreds of
轻弹 数千 的 原子 倾斜 导弹 进入 空间 从 数百 的

[ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['beɪsiːz] — [ðə; ði] [wɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃnz] ,
submarines and secret bases — the war power of the great nations ,
潜艇 和 秘密 基地 — 这 战争 力量 的 这 伟大的 国家 ,

从数百艘潜艇和秘密基地向太空发射数千枚携带原子弹头的导弹——这就是大国的战争力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外星人报价(Alien Offer)
第2/2页

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eɪliən] [fliːt] .
designed for the ruin of each other , united to destroy the alien fleet .
设计 为了 这 废墟 的 每个 其他 , 团结的 到 破坏 这 外星人 舰队 .

设计之初是为了互相毁灭，却联合起来摧毁外星舰队。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːkuː] , " ['midʒit] , [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌtiː 'viː]['kæmərəz] . . . " [hiː; hi] [stɒpt] .
He turned to Aku , " Midgets , volunteers with miniature TV cameras . . . " he stopped .
他 转向 到 阿库 , " 侏儒 , 志愿者 和 微型 电视 相机 . . . " 他 停止 .

他转向阿库，说道："侏儒，带着微型摄像机的志愿者……"他停顿了一下。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['beɪbiz] .
The commander and his lieutenant had flung their arms about each other and were crying like babies .
这 指挥官 和 他的 中尉 有 扔 他们的 武器 关于 每个 其他 和 是 哭泣 喜欢 婴儿 .

指挥官和他的副官抱在一起，像婴儿一样嚎啕大哭。

['tentətɪvli] , ['ɑːkuː] [riːtʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Tentatively , Aku reached towards him .
姑且 , 阿库 达到 向 他 .

阿库试探性地向他伸出手。

" [ðəʊz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˌɛli'ɛli] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['gæləksi] .
" Those things , the Eleele , from another galaxy .
" 那些 事物 , 这 埃利勒 , 从 其他 星系 .

"那些东西，埃利埃利人，来自另一个星系。"

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" He struggled for words .
" 他 挣扎 为了 字 .

他一时语塞。

" [ðeɪ] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [kruː] [ænd; ənd] [ɪm'plɑːntɪd] ['meməriz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [sleɪvz] [bɪ'fɔː(r)] ['blɑːstɪŋ] [juː; jʊ] .
" They captured your scout crew and implanted memories of thousands of ships to create fear and make it easier to take slaves before blasting you .
" 他们 捕获 你的 侦察 全体人员 和 植入式 回忆 的 数千 的 船舶 到 创造 害怕 和 制作 它 更轻松 到 拿 奴隶 前 爆破 你 .

"他们俘虏了你的侦察兵，并植入了数千艘战舰的记忆，以此制造恐惧，以便更容易地奴役你，然后再摧毁你。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
" He glanced up at the flashes in the sky .
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 闪光灯 在 这 天空 .

他抬头看了一眼天空中的闪光。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [fliːt] .
" This was their only fleet .
" 这 曾是 他们的 仅有的 舰队 .

这是他们唯一的舰队。

" ['rɑːθwɛl] [glɛə] .
" Rothwell glared .
" 罗斯韦尔 怒目而视 .

罗斯韦尔怒目而视。

" [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm] .
" You helped them .
" 你 帮助 他们 .

你帮助他们了。

" ['ɑːkuː] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .
" Aku nodded miserably .
" 阿库 点头 惨痛地 .

阿库痛苦地点了点头。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .
" We had to .
" 我们 有 到 .

我们不得不这样做。

[ðeɪ] [θɔːt] [jʊd] [trʌst] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʊk] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .
They thought you'd trust us because we look almost human .
他们 想法 你会 相信 我们 因为 我们 看 几乎 人类 .

他们认为你会信任我们，因为我们看起来几乎和人类一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .
It was a trick that worked before .
它 曾是 一个 诡计 那 工作 前 .

这招以前奏效过。

" [tɪəz] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mætɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən][fɜː(r)] .
" Tears streamed across his face , matting the golden fur .
" 眼泪 流媒体 穿过 他的 脸 , 垫子 这 金的 毛皮 .

泪水顺着他的脸颊流淌，弄湿了他金色的皮毛。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['plænɪts][jɔː(r); jə(r)][men] [rɪ'pɔːtɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
" You see , the radioactive planets your men reported , one of them was
" 你 看 , 这 放射性 行星 你的 男人 据报道 , 一 的 他们 曾是
— [həʊm] .
— home .
— 家 .

“你看，你们的人报告说，那些放射性行星中，有一颗就是——我们的家园。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories January 1959 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神